



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS PARA LA EDUCACIÓN
DIRECCIÓN DE POSGRADO
MAESTRÍA EN INVESTIGACIÓN EDUCATIVA



**LENGUAJE NO LITERAL EN LA PRÁCTICA COMUNICATIVA DE LOS
ADOLESCENTES DE EDUCACIÓN MEDIA DE LA U.E DIEGO IBARRA**

Autora: Normerys Ojeda
Tutora: Msc. Ragfiel Sánchez

Bárbula, abril de 2017



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS PARA LA EDUCACIÓN
DIRECCIÓN DE POSGRADO
MAESTRÍA EN INVESTIGACIÓN EDUCATIVA



**LENGUAJE NO LITERAL EN LA PRÁCTICA COMUNICATIVA DE LOS
ADOLESCENTES DE EDUCACIÓN MEDIA DE LA U.E DIEGO IBARRA**

Autora: Normerys Ojeda
Tutora: Msc. Ragfiel Sánchez

Bárbula, abril de 2017



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS PARA LA EDUCACIÓN
DIRECCIÓN DE POSGRADO
MAESTRÍA EN INVESTIGACIÓN EDUCATIVA



VEREDICTO

Nosotros, miembros del jurado designado para la evaluación del Trabajo de Grado, titulado : **LENGUAJE NO LITERAL EN LA PRÁCTICA COMUNICATIVA DE LOS ADOLESCENTES DE EDUCACIÓN MEDIA DE LA UNIDAD EDUCATIVA DIEGO IBARRA**, presentado por la ciudadana, *Normerys Viasney Ojeda Caro*, titular de la cédula de identidad: V.- 18 433 806, para optar al título de *Magister en Investigación Educativa* , estimamos que el mismo reúne los requisitos para ser considerado como:

Nombre y Apellido	Cédula	Firma
<hr/>	<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>	<hr/>

Bárbula, abril del 2017

DEDICATORIA

A Dios, por ser mi guía en todo momento y darme fuerza para seguir adelante, gracias por tus bendiciones y por darme salud.

A mi mamá América, por ser una mujer tan luchadora y ser capaz de sacar a tus hijos adelante con dignidad y cariño, gracias por darme la vida, por quererme y apoyarme durante toda la vida, eres mi tesoro.

A mi papá Carlos, por siempre estar pendiente de mi bienestar y todo tu apoyo.

A mi Amor Francisco, por siempre estar conmigo en las buenas y más en las malas, gracias por tu apoyo incondicional durante toda mi carrera y por tu amor.

A mis hermanos Carlos, Mervins y Erick; por su apoyo y por estar siempre conmigo, los quiero mucho.

A mis tías y tíos especialmente mi tía Claudia y Neide, por su apoyo y consejos durante toda la vida, gracias tías queridas.

A mis abuelos, mamá Emilia, Claro Caro que ya no está presente y Ramona, por darme su apoyo, consejos y amor, gracias por su cariño.

A mis primas, especialmente a Yennifer, por siempre apoyarme y escucharme para darme tus mejores consejos.

AGRADECIMIENTO

A Dios, por ser tan bueno y darme salud y valor para siempre seguir adelante, gracias padre.

A los estudiantes de la Unidad Educativa Diego Ibarra, por la información y apoyo.

A la Universidad de Carabobo, por ser la institución que hoy cobija mi formación y triunfo.

A mi amiga y tutora Ragfiel Sánchez, por brindarme tu amistad y apoyo incondicional a lo largo de todo este tiempo.

A la profesora Gladys Maritza Bolívar, por apoyarme durante mis comienzos en el Trabajo de Grado.

A los profesores de la Universidad de Carabobo, por su buena disposición a brindarnos apoyo, en especial al profesor Carlos Guevara por su paciencia y buena vibra.

A todas las personas que me han apoyado de una u otra manera, gracias a todos.

ÍNDICE GENERAL

	Pág.
VEREDICTO.....	3
DEDICATORIA.....	4
AGRADECIMIENTO... ..	5
ÍNDICE GENERAL.....	6
INDICE DE CUADROS.....	9
INDICE DE GRÁFICOS.....	10
RESUMEN.....	11
ABSTRACT.....	12
INTRODUCCIÓN.....	13
CAPÍTULO I	
LA SITUACIÓN.....	15
Situación de investigación.....	15
Propósitos de la investigación.....	21
Propósito general.....	21
Propósitos específicos.....	21
Justificación.....	21
CAPÍTULO II	
REFERENTES TEÓRICOS	
Antecedentes de la investigación.....	25
Trama teórica.....	32
Teoría Cognoscitiva.....	33

Teoría de la Relatividad Lingüística.....	34
Teoría Sociolingüística.....	35
Comunidad Lingüística.....	36
Teoría Pragmática.....	37
La Metáfora desde la perspectiva pragmática.....	38
Teoría de la Diversidad Lingüística.....	39
Referentes conceptuales.....	40

CAPÍTULO III

ESTRUCTURA METODOLÓGICA

Paradigma de la investigación.....	46
Enfoque de la investigación.....	47
Método de la investigación.....	47
Escenario de la investigación.....	48
Informantes.....	49
Técnicas de investigación.....	50
Procedimiento metodológico.....	54

CAPÍTULO IV

PRESENTACIÓN DE LA INFORMACIÓN RECOLECTADA

Notas de campo.....	58
Entrevistas.....	70
Categorías agrupadas y emergentes.....	81
Descripción de información.....	82
Validez y fiabilidad de la información.....	88

CAPÍTULO V

INTERPRETACIÓN DE LA INFORMACIÓN

Redes semánticas.....	94
Interpretación de las redes semánticas.....	95
INTERPRETACIONES FINALES.....	113
ANEXO.....	117
REFERENCIAS	118

ÍNDICE DE CUADROS

	Pág.
Nº1. Informantes clave.....	49
Nº2. Nota de campo: observación nº1.....	59
Nº3. Nota de campo: observación nº2.....	61
Nº4. Nota de campo: observación nº.....	62
Nº5. Nota de campo: observación nº4.....	64
Nº6. Nota de campo: observación nº5.....	65
Nº7. Nota de campo: observación nº6.....	37
Nº8. Nota de campo: observación nº7.....	38
Nº9. Nota de campo: observación nº8.....	39
Nº10. Entrevista nº1: Peque (seudónimo).....	70
Nº11. Entrevista nº2: Chocha (seudónimo).....	76
Nº12. Categorías agrupadas y emergentes.....	83
Nº13. Matriz de triangulación de fuentes.....	90

ÍNDICE DE GRÁFICOS

	Pág.
Nº1. Trama teórica... ..	32
Nº2. Técnicas de investigación.....	53
Nº3. Categorías producidas.....	92
Nº4. Red semántica del lenguaje no literal de los adolescentes.....	94
Nº5. Red semántica de la comunidad lingüística.....	99
Nº6. Red semántica de nuevas palabras y significados.....	103
Nº7. Red semántica función del lenguaje no literal.....	106
Nº8. Red semántica del lenguaje no literal en la práctica comunicativa de los adolescentes.....	109



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS PARA LA EDUCACIÓN
DIRECCIÓN DE POSGRADO
MAESTRIA EN INVESTIGACIÓN EDUCATIVA



LENGUAJE NO LITERAL EN LA PRÁCTICA COMUNICATIVA DE LOS ADOLESCENTES DE EDUCACIÓN MEDIA DE LA U.E DIEGO IBARRA

Autora.: Normerys Ojeda
Tutora: Msc. Ragfiel Sánchez
Fecha: 2017

RESUMEN

La comunicación que entablan muchos de los adolescentes de Educación Media hoy en día, contiene un uso no literal del lenguaje. La diversidad que se presenta en el habla, resulta el interés de este estudio. En esta investigación el propósito principal es interpretar el lenguaje no literal en la práctica comunicativa de los adolescentes de Educación Media de la U.E. Diego Ibarra, ubicado en Guacara – Edo. Carabobo. Las teorías que apoyan la investigación son: La cognitiva de Piaget (1982), Relatividad lingüística de Whorf (1965), Sociolingüística de Halliday (1982), Diversidad lingüística Alcoba y otros (2000) y la Teoría pragmática de Escandell (2002). Este estudio se enmarca en un enfoque post-positivista – cualitativo, paradigma interpretativo o fenomenológico, método etnográfico, con unos sujetos de estudio conformado por adolescentes femeninos y masculinos. Las técnicas para recoger la información fueron la observación y entrevista, además de hacer una triangulación de fuentes para validar la información. Ella fue organizada a partir de categorías individuales y emergentes, también a través de redes semánticas para llegar a una amplia interpretación. La investigación arrojó como resultado que los estudiantes de la Unidad Educativa Diego Ibarra, al utilizar el lenguaje no literal diariamente en su grupo social, encuentran características que hacen que su habla sea más directo y sencillo, así como funcional, usando metáforas, ironías, modismos, refranes y palabras y significados nuevos. También ese lenguaje les identifica como parte de un grupo que a su vez está influenciado por los medios de comunicación, contexto urbano y por los cambios propios de la adolescencia.

Palabras clave: Lenguaje no literal, práctica comunicativa adolescentes.

Línea de Investigación: Psicoeducativa. Estudios teóricos y transdisciplinarios de la lengua. (UALEI).

Temática: Español de Venezuela. **Sub temática:** Estudios sociolingüísticos.



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS PARA LA EDUCACIÓN
DIRECCIÓN DE POSGRADO
MAESTRIA EN INVESTIGACIÓN EDUCATIVA



**NON-LITERAL LANGUAGE IN THE COMMUNICATIVE PRACTICE
OF ADOLESCENTS EDUCATION MEDIA U.E DIEGO IBARRA**

Authora.: Normerys Ojeda
Tutora: Msc. Ragfiel Sánchez
Date: 2017

ABSTRACT

The communication that many adolescents engage Secondary Education today, contains a non-literal use of language. Diversity presented in speech, it is the interest of this study. In this research, the main purpose is to interpret the non-literal language in communicative practice of teens Media Education U.E. Diego Ibarra, located in Guacara - edo. Carabobo. Theories that support research are: Cognitive Piaget (1982), linguistic relativity Whorf (1965), sociolinguistics Halliday (1982), linguistic diversity Alcoba and others (2000) and the pragmatic theory of Escandell (2002). This study is part of a -cualitativo post-positivist approach, interpretive or phenomenological paradigm, ethnographic method, with study subjects comprised of female and male adolescents. Techniques for collecting information were observation and interview, in addition to a triangulation of sources to validate the information. She was organized from individual and emerging categories, also through semantic networks to reach a broad interpretation. Research fearlessness as a result students of the Education Unit Diego Ibarra, using non-literal language daily in their social group, are features that make their speech more direct and simple and functional, using metaphors, ironies, idioms sayings and words and new meanings. That language also identifies them as part of a group which in turn is influenced by the media, urban context and the changes typical of adolescence.

Keywords: non-literal language, communicative practice, adolescents.

Research Line: Psicoeducativa. Theoretical and transdisciplinary language studies. (UALEI).

Theme: Spanish of Venezuela. Sub theme: sociolinguistic studies.

INTRODUCCIÓN

El lenguaje oral es el más utilizado por las personas para comunicarse a diario. En esta práctica comunicativa, generalmente los hablantes utilizan diversos recursos que ayudan a expresar lo que desean con claridad y practicidad. La forma particular que tienen al dialogar muchos adolescentes de educación media, evidencia como el sujeto modifica o re-inventa los términos lingüísticos que usa, transformándolos para dar mejor significación a sus enunciados. Refranes, modismos, metáforas e ironías, son algunos de los diferentes recursos que usan al hablar.

Al utilizarlos, los hablantes dan razón de la diversidad que se presenta en el habla, ya que hay rasgos distintivos en una región o comunidad lingüística que se refleja en ella. La manera de hablar puede mostrar la identidad de una persona, el estrato social, la época en que vive, grupo al que pertenece o simplemente su personalidad. En las aulas de clase de los grados (1ro, 2do y 3er año) de educación media de la Unidad Educativa Diego Ibarra, ubicado en Guacara, Edo. Carabobo, específicamente del turno de la tarde, los adolescentes hacen uso del lenguaje no literal en su día a día, la variedad de este es bastante amplio y es usado de manera natural, incorporado satisfactoriamente en su proceso comunicativo.

Basado en acto comunicativo de los adolescentes antes mencionados, se realizó una exploración del lenguaje no literal que usan, también se ejecuta una interpretación como producto final, sobre la base de las observaciones, notas de campo y entrevistas que suministraron la información necesaria a la investigadora. Este trabajo de investigación está estructurado de la siguiente manera:

En el capítulo I, se presenta la situación a estudiar y propósitos a alcanzar. El propósito principal es interpretar el lenguaje no literal en la práctica comunicativa de los adolescentes de Educación Media de la Unidad Educativa Diego Ibarra ubicado en Guacara, Edo. Carabobo. Además se dan los motivos que llevan al estudio en la justificación.

El capítulo II, contiene antecedentes del estudio y los referentes teóricos como aspectos fundamentales de esta investigación. Se tomaron trabajos, publicaciones y definiciones relacionados con el estudio. Adicional a esto se relacionan diversos enfoques y teóricos como sustento para el fenómeno que se estudia: la teoría cognitiva, teoría de la relatividad lingüística, teoría sociolingüística y teoría pragmática son las abordadas.

En el capítulo III, la estructura metodológica del estudio contiene el, paradigma, enfoque y método. El escenario de la investigación de educación media, está ubicado en Guacara –Carabobo, con población conformada por adolescentes femeninos y masculinos. Las técnicas para recolectar la información fueron la observación y entrevista, agregando una triangulación de fuentes para validar de la información.

El capítulo IV, tiene reflejado toda la información recopilada mediante las observaciones, notas de campo y las entrevistas. El capítulo está organizado en textos y categorías emergentes de la información transcrita.

El capítulo V, contiene el entramado interpretativo realizado por la investigadora, haciendo la vinculación entre las diferentes teorías y la información recopilada en el campo de estudio, para así mostrar las características del lenguaje no literal que utilizan los adolescentes sujetos de la investigación.

CAPÍTULO I

LA SITUACIÓN A INVESTIGAR

La comunicación a través de signos lingüísticos es lo que ha hecho que el ser humano se distinga de las demás especies. A lo largo de la historia humana, el hablante ha cambiado los códigos lingüísticos que ha utilizado, siempre con la transformación de la mano del hombre. Esta se ha realizado de acuerdo con las necesidades que él tiene de comunicar. En el proceso comunicativo de la humanidad se ha presentado variaciones, un ejemplo es como del latín se derivaron las lenguas romances que hoy día se utilizan. En la actualidad, ese cambio no está estático, la lengua está viva y en constante movimiento, en unas sociedades con más movimientos que en otras.

Por ende, el proceso de variación de una lengua no es nuevo, se ha visto a lo largo de la historia comunicativa humana. Lo interesante es que en el pasado cuando surgieron variaciones en las lenguas, el proceso fue muy lento y tardó muchos años en suceder, tomando en cuenta que no existían normas gramaticales que las regularizaran. Caso diferente con la lengua española, ya que es regida por la RAE (Real Academia Española). A pesar de todas las reglas gramaticales que se han establecido, la lengua es cambiante porque el habla cambia, quienes la utilizan evolucionan, las necesidades o realidades se transforman.

En consecuencia, los hablantes de una lengua modifican o agregan nuevas expresiones de alguna u otra manera a su lenguaje. Berlin y Kay (1969) afirman que "... descubrieron que mientras más compleja es una

sociedad, más términos contiene su lenguaje. Conforme una sociedad se hace más compleja, sus miembros no tienen problemas en añadir las palabras necesarias que acomoden su diversificación de conceptos". (p.293). Entonces, es evidente como a lo largo de la historia comunicativa, el ser humano se ha encargado de reacomodar su lenguaje con el fin de expresarse de manera más elocuente y cada hablante de acuerdo a su origen o situación comunicativa va a utilizarlo de una manera diferente.

Esas variantes en el habla de una misma lengua y de acuerdo a su origen, se conceptualizan como variaciones dialectales y en cuanto a la situación comunicativa son registros del lenguaje: coloquial, culto, técnico u otros. Sin embargo, las variaciones dialectales son geográficas, socioculturales o temporales. En el castellano se puede observar esa diversidad, ya que hay variaciones de palabras con diferentes acepciones, por ejemplo en México al amigo le llaman "cuate", en Colombia le dicen "hermano" y en Venezuela "pana". En el mismo territorio venezolano se encuentran variaciones con expresiones que aunque haya un mismo significado, las palabras con las que son denominados son diferentes, propias de una región en particular, expresiones como "bambino" en Carabobo, "chupi chupi" en Aragua para referirse a un helado alargado de colores y sabores variados, es ejemplo de ello.

Así pues, los hablantes han reinventado palabras o frases que expresan un significado que simplemente no consiguen en otra existente. Por ello, con el tiempo y de acuerdo a la necesidad de comunicar, han encontrado en nuevas palabras significados que se adaptan a lo que quieren transmitir. En la sociedad venezolana, también se ha presentado variaciones que bien sea por extranjerismos o creatividad, ha ofrecido maneras de dialogar efectivas y originales acoplándose como parte del lenguaje

cotidiano. Entre esas expresiones se puede encontrar ironías, refranes, modismos, metáforas y palabras con significados nuevos.

Se han realizado investigaciones sobre lenguaje figurado que sugieren que las personas hacen uso regular de expresiones no literales. Con respecto a ello, las observaciones apreciadas en el ambiente de educación media evidencian que las palabras o frases de uso figurativo no literal que los jóvenes emplean son muy variadas. Ellos las utilizan para expresar significados que con las palabras comunes no son comunicadas de manera tan elocuente. Se puede apreciar que los adolescentes usan una especie de significados paralelos a los que la lengua española ofrece. Pueden ser tomados de metáforas o lenguaje no literal que ya exista dentro de la lengua, o simplemente si no existen, amplían su gama de conceptos para referirse a lo que desean.

Es decir, apelan a cualquier recurso de uso figurativo para referirse a la realidad que desean expresar y por ello también utilizan refranes como parte de esos recursos. Cuando se dice por ejemplo que *Pedro ni lava ni presta la batea*, en esta oración hay una significación profunda que se puede resumir en pocas palabras y que al usar una explicación común, tal vez no expresaría la misma situación o simplemente tendría que darse una explicación más amplia para hacerse entender, podría decir: Pedro es un egoísta, él no deja que usen la bicicleta pero tampoco la usa. Está dejando que se dañe cuando puede prestarla para sacarle provecho...

Al respecto Morris, C. (1997) afirma que "... es claro que las personas pueden pensar sobre cosas para las cuales no tienen palabras, por lo que el pensamiento no se limita a las palabras del lenguaje que hablamos" (p.293). Según la observación y con apoyo en lo que dicen otros autores esta podría

ser una razón por la cual se inventa o combina nuevas palabras para decir lo que se piensa y que las combinaciones comunes de la lengua como tal no dan. Se crean nuevas maneras para comunicar, la mayoría de esas expresiones son creadas y utilizadas por los adolescentes, además de que una de las características más marcadas en ellos, son los cambios y de alguna manera, también es reflejado en el lenguaje que utilizan como una necesidad de identidad dentro de un grupo. En muchas oportunidades podrían usar palabras o frases que son incomprensibles para otras personas que estén fuera de su grupo de amistades, género o edad, algunas de esas expresiones prevalecen en el tiempo y muchas otras desaparecen al cabo de un período. Por consiguiente, Jiménez, R y Pérez, M. (2002). Afirman que "... siendo la oralidad la principal característica del ser del lenguaje, es en ella, en su ejecución, donde tales fenómenos se realizan, desarrollando alteraciones que van desde un casi imperceptible desgaste a una marcada y profunda transformación". (p.63).

Es por todo lo anteriormente expuesto, que en esta investigación se estudió el lenguaje no literal que se presenta en la práctica comunicativa de los adolescentes de educación media, partiendo de las observaciones que se realizaron en el aula de clases, es este caso particular a los adolescentes de la Unidad Educativa Diego Ibarra, ubicada en Guacara-Edo. Carabobo. Es interesante escuchar las expresiones prácticas y creativas de los jóvenes cuando se comunican con sus compañeros, ellos tienen la capacidad de usar nuevas o reinventadas palabras o frases para referirse a personas, situaciones u objetos de una manera irónica, metafórica, elocuente o simplemente espontánea. En la actividad educativa, la investigadora del presente estudio observó que los adolescentes moldean el lenguaje de acuerdo a lo que necesitan expresar, este fenómeno se ve reflejado en el habla del día a día de estos cuando por ejemplo dicen: *Tapa amarilla* para

referirse a alguien o cosa que es de mala calidad o cuando dicen: *Háblame claro* para indicar que exprese con claridad y así como estas, muchas más expresiones son usadas, incorporadas como parte del lenguaje que practican a diario.

Es por ello, que al usar esta diversidad expresiva, buscan satisfacer una necesidad de comunicarse, además factores del entorno podrían contribuir a que ellos utilicen un lenguaje particular. Aspectos como la edad, amistades, entorno social, cultura, época u otro factor pueden incidir más allá de la expresión propia de un individuo, en llevarlo a usar un lenguaje característico y pertenecer a un grupo específico. Los adolescentes generalmente tienen determinadas características que lo llevan a permanecer en un grupo con el que se sienta identificado, en este ambiente sus integrantes tienen puntos en común, se comunican y comparten expresiones similares. También vale destacar que en ese lenguaje cotidiano es donde apelan a ironías, metáforas, refranes, modismos u otra expresión innovadora y en muchas oportunidades al no encontrar alguna palabra para referirse a una situación imprevista o extraña, simplemente le asignan una expresión que surja en el momento.

Principalmente, estos cambios en la expresividad en cuanto a la adolescencia, se ven más evidentes y rápidos, que podrían ser una especie de sistema lingüístico paralelo a los ya establecidos, tan rápido que unos pasan desapercibidos y otros fluyen y se acomodan tan bien a esas realidades o necesidades de comunicar. Esas expresiones se observan presentes en adolescentes por sus características de impulso y creatividad, esos cambios se ven reflejados en gran medida en el lenguaje que utilizan, para identificarse con los compañeros y el mundo que los rodea. La lengua es un ente vivo y en constante movimiento, es por ello que los hablantes

agregan y seguirán agregando a su estructura lingüística los elementos que satisfagan su necesidad de comunicar.

En definitiva, observar las expresiones y combinaciones que ejecutan en el habla los adolescentes de educación media de la Unidad Educativa Diego Ibarra es de gran interés. Es por ello que la presente investigación buscó interpretar el lenguaje no literal o figurativo: metáforas, ironías, refranes y palabras o significados nuevos de los que hacen uso los adolescentes al dialogar, descubrir la función que tiene dicho lenguaje no literal en su comunicación. Además de reflejarlo como fenómeno lingüístico que se produce dentro del ámbito educativo a nivel de la adolescencia. Fenómenos similares se han suscitado en otras épocas, sin embargo, las características no literales no han sido tan marcadas, como las que se evidencian actualmente, específicamente en el grupo de adolescentes estudiado en la presente indagación.

En este grupo generacional que se desenvuelve en el contexto urbano venezolano, las expresiones figurativas son más comunes y espontáneas que de costumbre en el habla del venezolano. Por ello es de importancia dar razón de su uso y significación dentro del vocabulario del estudiante de la Unidad Educativa Diego Ibarra, ya que más que un problema, es un fenómeno lingüístico que actúa como aspecto funcional dentro del vocabulario de los jóvenes, puesto que aunque sea una situación fuera de los parámetros existentes dentro de la lengua española, este lenguaje no literal o figurativo surge con significados entendibles y prácticos dentro del habla cotidiana del adolescente.

Propósitos de la investigación

General

- ✓ Interpretar el lenguaje no literal en la práctica comunicativa de los adolescentes de Educación Media de la U.E. Diego Ibarra del municipio Guacara, Edo. Carabobo

Específicos

- ✓ Explorar el lenguaje no literal en la práctica comunicativa de los adolescentes de Educación Media de la U.E. Diego Ibarra del municipio Guacara, Edo. Carabobo
- ✓ Describir la metáfora, ironías y modismos como elementos del lenguaje no literal en la práctica comunicativa de los adolescentes de Educación Media de la U.E. Diego Ibarra del municipio Guacara, Edo. Carabobo
- ✓ Develar la función que tiene el lenguaje no literal en la práctica comunicativa de los adolescentes de Educación Media de la U.E. Diego Ibarra del municipio Guacara, Edo. Carabobo

Justificación

Existen diversidad de lenguas, así como diferentes sociedades y cada una de ellas la usa de acuerdo a las características que presentan esas realidades. Ellas son diferentes entre ellas, contienen unos códigos

específicos que ofrecen diversidad de palabras a sus hablantes para comunicarse; sin embargo algunas tienen más diversidad que otras. La lengua Castellana es muy rica en variedad de palabras y significados. Por ello, es un beneficio a la hora de comunicarse, los hispanohablantes utilizan el lenguaje de una manera muy creativa, ya que no se conforman con las palabras u expresiones que poseen sino que se han encargado de reinventar o crear otras que se acomodan mejor a la realidad a la que se quieren referir. Actualmente, en muchas sociedades de habla hispana se ha visto este fenómeno que hace de la comunicación un sistema cambiante y adaptable generacionalmente a nuevas formas de expresión.

Por estas razones, resulta interesante estudiar el lenguaje no literal que se presenta en la práctica comunicativa de los adolescentes de educación media, para tomar detalles de las nuevas combinaciones expresivas que usan en su diario convivir y que de alguna manera es muy creativa, profunda y en algunos casos vulgar. Este estudio podrá explorar, describir e interpretar el lenguaje usado por grupos de adolescentes que hacen vida en las aulas de clase de la unidad educativa Diego Ibarra (1er, 2do y 3er año), ubicada en el municipio Guacara Edo. Carabobo, con el fin de aportar nuevos conocimientos de cómo la lengua como ente vivo cambia de la mano de sus hablantes y de seguro con el tiempo habrá palabras que podrían ser agregadas al diccionario de la RAE (Real Academia Española) porque muchos la utilizarán de manera permanente. También es de interés conocer la capacidad que tiene una comunidad de formular nuevas expresiones para comunicarse de una manera más efectiva a través de lengua que modifica a su convenir, a partir de juegos de palabras, metáforas, modismos e ironías. Tomando en cuenta que estas son tan adecuadas que con otras palabras sería complejo expresar con tanta claridad.

En cuanto al aspecto metodológico, la presente investigación buscó explorar el lenguaje no literal en la práctica comunicativa de los adolescentes de educación media e interpretar los motivos que hacen que dichos estudiantes usen este tipo de lenguaje, en donde utilizan diversos elementos innovadores para comunicarse. Para alcanzar los propósitos de este estudio fue necesario realizar una serie de pasos, la metodología a seguir estuvo enmarcada dentro de un enfoque cualitativo, paradigma interpretativo y el método fue el etnográfico, ya que se estudió las características de la comunidad lingüística que representan estos estudiantes de 1ro, 2do y 3er año de la Unidad Educativa Diego Ibarra, ubicada en Guacara, Edo Carabobo para observar y participar como etnógrafo en la realidad en que se recogió la información. Adicionalmente, se siguió una serie de interpretaciones por parte de la investigadora sobre las diversas expresiones que usan los adolescentes y las técnicas de apoyo para la recogida de la información fueron: la observación y la entrevista semiestructurada, a través de ellas se busca explorar las expresiones que usan los adolescentes y así establecer una comunicación directa con los sujetos de estudio que aportaron la información necesaria para las interpretaciones que se realizaron en la investigación.

La línea de investigación de este estudio es la Psicoeducativa, adscrita a los Estudios de Post grado de la Facultad de Ciencias de la Educación, en su maestría Investigación Educativa. De igual forma esta inscrita en la Unidad de Atención Lingüística Estudiantil e Investigación "Magaly Feo de Correa" UALEI, en la línea de Estudios teóricos y transdisciplinarios de la lengua, temática: Español de Venezuela y en la sub temática: Estudios sociolingüísticos. De acuerdo al paradigma, enfoque y método utilizado, no se permite verificar la validez de un instrumento sino que se busca que la información, la fuente, sea validada y en pro de ello se

realizó una triangulación de fuentes para verificar que la información suministrada por los informantes fue fiable a través de la repetición de entrevistas, varias observaciones y diversos informantes. Para la interpretación de lo observado y la información recogida por la investigadora, el paradigma, enfoque y método a utilizar en la investigación son los más pertinentes porque son los que permiten el mayor acercamiento a la situación que se interpreta, que es la diversidad expresiva de los adolescentes de Educación Media de la Unidad Educativa Diego Ibarra, situado en Guacara, Edo. Carabobo.

En este estudio queda evidencia de una aproximación del lenguaje que utilizan los estudiantes de primer, segundo y tercer año, la diversidad de términos que emplean en su lenguaje habitual y las razones que los llevan a usarlo. Se observaron las características que tiene el grupo que las utiliza porque en gran medida los cambios que presentan estos adolescentes, personales o culturales, se ven reflejadas en la manera como hablan. El estudio también permite observar que la variedad en el habla de este grupo, se debe a la situación geográfica en la que se encuentren, el nivel sociocultural o la época en que viven los hablantes, porque las personas tienen un uso variado del lenguaje de acuerdo a donde se encuentren, el momento histórico en que vivan y el ambiente donde se comunican.

Las variantes que se producen y son reflejadas en este estudio sirven de referente o antecedente a futuras investigaciones relacionadas con el campo de diversidad expresiva o diversidad dialectal. Es de suma importancia reflejar esas variantes que puedan convertirse en cambios permanentes dentro de la lengua castellana para que tengan un seguimiento y sea estudiado el origen y la evolución de los cambios que se presenten en tiempos venideros dentro del contexto socio cultural venezolano.

CAPÍTULO II

REFERENTES TEÓRICOS

Antecedentes de la investigación

Algunos trabajos han estado relacionados con la diversidad en la práctica comunicativa de adolescentes. En este sentido, se tomará como antecedentes algunos de esos trabajos, ensayos o publicaciones que permitan dar una visión más amplia sobre el objetivo que se presenta en este estudio.

El primer trabajo en relacionarse es el de Fernández, M (2012) en su trabajo de maestría realizado en la Universidad de Carabobo, titulado **Códigos comunicacionales y su relación con las conductas violentas de los adolescentes** realizó una indagación que tuvo como propósito determinar los códigos de comunicación y las conductas violentas de los adolescentes entre 13 y 16 años de edad de la tercera etapa de la U.E.N Anexo Ruiz Pineda I, del barrio La Floresta- municipio Valencia, parroquia Miguel Peña.. Se fundamentó en las teorías de la acción comunicativa de Habermas (1984), La teoría de los códigos sociolingüísticos de Bernstein (1990), la teoría del Generativismo Lingüístico de Chomsky (1957). La investigación está enmarcada dentro del método cuantitativo, de tipo descriptivo y de campo. La investigación permitió describir los códigos de comunicación en el comportamiento lingüístico corporal e identificar las conductas violentas presentes en los adolescentes.

Es importante señalar, que el estudio de Fernández evidencia que el grupo de adolescentes estudiados usan el lenguaje para expresar violencia.

En este caso al hablar se refleja es un sentimiento negativo que posee el medio que los circunda y que a través de la práctica comunicativa, asumiendo diversas expresiones no literales se agreden verbalmente. La relación con esta indagación es que utilizan el habla de manera figurativa para expresar de diversas maneras su agresividad, en cuanto a este estudio se enfoca hacia la diversidad expresiva asumiendo cualquier motivo por el que se comunican los adolescentes, ya sea agresión, compañerismo, humor, practicidad u otro.

Por otra parte Guirado, K (2009), perteneciente al equipo de docentes-investigadores del Instituto de filología “Andrés Bello” de la Universidad Central de Venezuela, en su investigación titulada: **Allá yo vivía pa’ estudiar: Un estudio de variación en el habla de jóvenes universitarios caraqueños**, analizó la alternancia entre los usos de la preposición *para* (*para~pa*) en el habla de jóvenes universitarios caraqueños en el corpus sociolingüístico de Caracas 1987 y el corpus Preseea Caracas 2004-2010 para determinar si el uso variable se correlaciona con factores lingüísticos, sociales y diacrónicos. Se fundamentó en teóricos como Moreno Fernández (1998), Luque Durán (1974: 15), Alarcos Llorach (1994: 214), Benvenuto Murrieta (1936), Rosenblat (1946) y Oroz (1966). La metodología empleada por Guirado está direccionada en un paradigma positivista, enfoque cuantitativo, con una muestra de 24 grabaciones, donde los criterios analizados fueron: el grupo generacional, nivel socioeconómico y sexo (femenino/masculino), la variable dependiente fue: *para* y *pa’* y las variables independientes fueron la variable fonológica y la semántica. Los resultados mostraron que aunque hace veinte años, la edad no era un factor influyente, hoy día sí es mayor la probabilidad de que un hablante menor de veinticinco años haga uso de la forma reducida. Así mismo, para finales de la década de los ochenta, *pa’* era la variante preferida por los jóvenes que vivían en el este

de la ciudad, mientras que actualmente es la forma más usada por los del municipio Libertador.

Guirado, ofrece en su estudio una variación en el habla más específica, la alternancia de la preposición *para* – *pa´* que usan estudiantes caraqueños, que al igual que este estudio buscó conocer los motivos del uso de esas variaciones por parte de jóvenes, ya que se estudió una comunidad lingüística que hace uso de una variante particular en el lenguaje. La alternancia entre la preposición: *para* y el apocope: *pa`*, evidencia que la variante *pa´* es muy usada en jóvenes universitarios caraqueños, cuestión similar ocurre en la presente investigación puesto que los adolescentes de la Unidad Educativa Diego Ibarra, son los que hacen uso de una variación en el lenguaje, específicamente, uso de lenguaje no literal. De igual manera, los criterios de grupo generacional, sexo (femenino/masculino) y nivel socioeconómico son características determinantes en ambas investigaciones.

Así mismo, Castillo, Colmenares, Rojas y Romero (2010), magister agregados al Departamento de Ingles de la Universidad Pedagógica Experimental Libertador, en su investigación titulada: **Percepción lingüística del hablante en cuanto al uso de la expresión dale pues**, estudiaron como elementos de cohesión textual en la interacción cara a cara, los marcadores en el discurso oral dan cuenta de un sin número de funciones pragmáticas. Tal es el caso del marcador *dale pues*, comúnmente usado en Venezuela con una gama de funciones poco estudiadas hasta el presente, como apoyo teórico tomaron en cuenta aportes de Calsamiglia y Tusón (1999), Casado Velarde(1993) y Pérez, Yolanda (2006). Para realizar la investigación, aplicaron una encuesta a un grupo de hablantes de la ciudad de Maracay que permitió determinar la percepción que ellos tienen del mencionado marcador, así como la existencia de otros factores que podrían condicionar

su empleo. Los resultados obtenidos revelan que *dale pues* es una expresión propia de la lengua hablada informal, tiene carácter multifuncional y polisémico, y se emplea para expresar acuerdo o bien para finalizar la expresión de una idea o conversación.

Castillo, Colmenares, Rojas y Romero (2010), en su investigación afirman que la expresión *dale pues* contiene varias funciones pragmáticas dentro del habla informal de los habitantes de la ciudad venezolana de Maracay. De igual manera, el grupo de jóvenes estudiados en esta investigación hacen uso de muchas expresiones informales. Esta es realizada a través de metáforas, ironías, refranes y neologismos, que evidencian la diversidad en su habla y para realizar un diálogo, los emplean con una función específica.

En la misma naturaleza de estudio, Engebretsen, E (2012), En su tesis de pregrado de la Universidad de Bergen, titulada **La argentinidad al palo”: Estudio etnolingüístico de la representación del dialecto argentino en la música y la identidad nacional**, tiene base en un estudio empírico realizado en la ciudad Mar del Plata en la provincia de Buenos Aires. El enfoque es etnolingüística musical. La etnolingüística está estrechamente relacionada con otras disciplinas como la sociolingüística y la antropología lingüística. El dialecto estudiado es el español hablado en la Argentina y en particular del que se habla en la región bonaerense. También estudió el contexto histórico y sociocultural del país para entender cómo se ha formado este dialecto. Otro elemento clave en esta tesis es la música argentina ya que la intención fue estudiar el dialecto y la identidad a través de la música nacional, los aportes teóricos los tomó Eriksen Thomas (2002), Duranti (1997), Foley, William (1997) Oakes, Leigh (2001) y Moreno Fernández (2009), la metodología fue la etnolingüística o antropología lingüística, junto a la de PRESEEA"

Metodología del Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y de América” y usó como técnica la entrevista. La investigación arrojó como resultado que lo entrevistados al preguntarles por canciones de preferencia, escogieron aquellas que poseían gran número de argentinismos lingüísticos, ya que éstos reflejan valores que forman parte del sentimiento nacional argentino, estas canciones fueron las preferidas por ellos porque tienen aspectos típicos del lenguaje usado en Argentina, en particular en la región de Buenos Aires.

Engbretsen, estudia la relación entre el lenguaje y la cultura en la región de Buenos Aires- Argentina, en donde se evidencia la preferencia de los entrevistados por la música que refleja unas variantes y características específicas de su lenguaje, arraigado en su cultura, identificándose así con un grupo lingüístico en particular. La relación con esta investigación reside en que de igual manera se está estudiando un grupo lingüístico representado por adolescentes, que tienen preferencia por el uso de un lenguaje figurativo que evidencia parte de su cultura, ya que esas variaciones representan la estructura social urbana a la que pertenecen.

Por su parte Hofseth, B (2012), en su trabajo de la Universidad de Bergen titulado: **¿Yo? ¡Yo hablo andaluz! Actitudes lingüísticas de los granadinos hacia su lengua materna**, sostiene que la lengua española es el centro de reunión entre ambas orillas del Atlántico, con una gran variedad de rasgos lingüísticos comunes y poco comunes que distinguen la variante de un país a otro, y, de igual forma, la variante de Andalucía a la de Cantabria. El objetivo de la investigación fue la descripción de las actitudes lingüísticas de los granadinos hacia el habla de Granada y las demás variantes del español, tanto en la península Ibérica como en las Américas. Los aportes teóricos fueron tomados de Gimeno Menéndez (1990), Moreno

Fernández (2005), Drevdal (2009), López Morales (2004), Fishman (1975) y otros. Este trabajo tuvo énfasis en las tres pautas metodológicas de la guía PRESEEA para la investigación lingüística, es decir, el sexo, la edad o grupo generacional y el nivel de instrucción, que fueron de gran importancia para el análisis de las actitudes lingüísticas que mostraron los informantes del estudio. Los resultados evidenciaron que los entrevistados tienen una actitud positiva hacia el habla granadina, prefiriendo así el dialecto hablado en España y tomando con mayor aceptación las variantes habladas del otro lado del Atlántico, específicamente, en Argentina, Chile, Cuba, México y Venezuela.

Los granadinos tienen preferencia por el español que se habla en España y en algunos países de América ya que se sienten identificados con esas variantes, caso similar ocurre con los adolescentes de la institución Diego Ibarra que se sienten identificados por la variante que ellos hablan que a su vez contiene aspectos no literales pero que los identifican.

Otro trabajo de esta naturaleza es el de Pérez, A (2012), en su investigación adscrita a la coordinación del departamento de Ciencias Sociales y Humanidades de la Universidad Autónoma de San Luis Potosí, titulada: **Descripción léxica de Morir en dos variantes dialectales del español de México**, asegura que la diversidad lingüística en México es un tema que propicia interesantes discusiones dentro del ámbito de la lexicología porque a través de su análisis, se observan la evolución de una lengua, la vitalidad y renovación del vocabulario, las variaciones dialectales, y la estratificación sociolingüística, entre otras. La finalidad de dicho estudio consistió en analizar las variedades léxicas del verbo *morir* en dos variantes dialectales: San Luis Potosí y Tlaxcala –ciudades capitales de los estados (provincias) del mismo nombre, en el español de México. Los aportes

teóricos fueron tomados de García Pérez y Pascual (2008), Moreno Fernández (2008), Blas Arroyo, (2008) y Moreno Cabrera(2000).El investigador estudió las variantes léxicas desde un análisis porcentual y se clasificó la muestra en tres grupos: infinitivos (*descomponer, despedir, despertar, etcétera*), infinitivos + complemento (*bailar con la huesuda, bailar con la más fea, chupar faros, etcétera*) y oraciones (*colgó los tenis, cruzó la línea que divide al vivo del muerto, etcétera*), según las respuestas de 400 alumnos encuestados pertenecientes a nivel medio superior y superior, procurando una equidad en los participantes (200 mujeres y 200 hombres de diferentes edades) y obteniendo los regionalismos de cada una de las variantes analizadas.

La Descripción léxica de Morir en dos variantes dialectales del español de México, da cuenta de cómo los hablantes propician la diversidad en su vocabulario, expresando toda una gama de significaciones relacionadas al hecho de morir. Proceso similar emplean muchos de los adolescentes sujetos de este estudio al encontrar en palabras inventadas con significaciones propias, ideas sobre alguna situación, expresándolas de manera jocosa y elocuente. Acuden a una diversificación léxica para lograr su objetivo, comunicarse de una manera sencilla y particular en el grupo en que se desenvuelven.

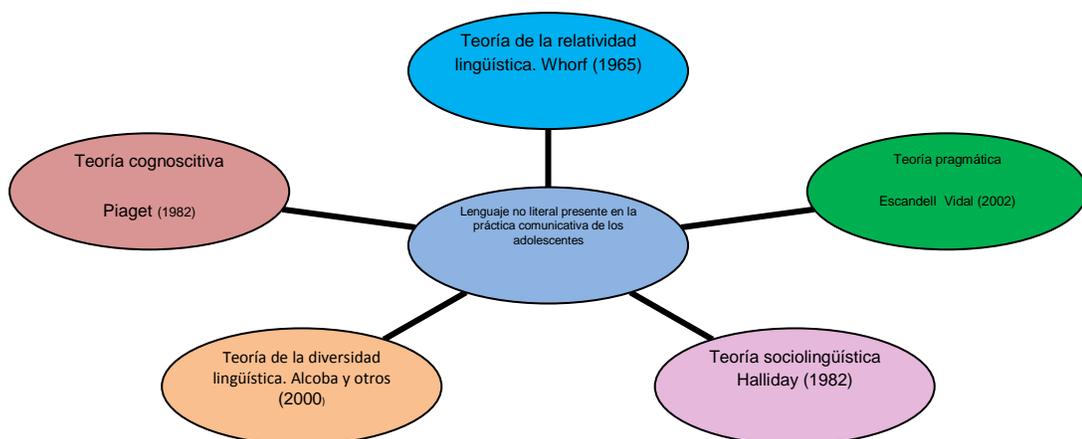
Los antecedentes expuestos evidencian que el lenguaje no literal que usan los hablantes del español tanto en Venezuela como en otros países hispano hablantes como: Argentina y México, es motivo de interés en los últimos tiempos, debido a la gran gama de significados y usos que le dan los hablantes a esas variaciones en el español, que han ido surgiendo a lo largo de los años y que son muy usadas en su diario conversar, muchas de ellas se han conservado en el repertorio lingüístico del hombre. Estas

variantes están marcadas por aspectos como, edad, estrato social, cultura u otro. Al igual que en la presente investigación, todos los autores antes mencionados estuvieron interesados en estudiar los fenómenos que se presentan en el habla coloquial y encontrar las razones de su naturaleza, generalmente también toman como referencia hablantes jóvenes.

Trama teórica

En la fundamentación teórica se desarrollan los enfoques más representativos de los códigos lingüísticos, teoría de aprendizaje y otras que den soporte. Partiendo desde la práctica comunicativa como escenario de la diversidad expresiva de los adolescentes de educación media de la U.E. Diego Ibarra, ubicado en Guacara Edo. Carabobo, la teoría cognitiva, teoría de la relatividad lingüística, teoría sociolingüística, teoría pragmática en conjunto con los aportes de Piaget, Halliday, Escandell, Whorf, entre otros, serán considerados como pertinentes para el desarrollo de este capítulo.

Gráfico N°1. Trama teórica



Ojeda, N. (2016).

Teoría Cognoscitiva. Piaget (1982)

Se refiere al proceso por el que adquirimos y utilizamos información. La teoría cognitiva centra su atención en los procesos mentales del aprendiz y explora los mecanismos a través de los cuales la información es recibida, organizada, almacenada, retenida y utilizada por el cerebro. La teoría cognoscitiva formulada por Jean Piaget (1982) argumenta que el desarrollo cognoscitivo ocurre con la reorganización de las estructuras como consecuencia de procesos adaptativos al medio, a partir de la asimilación de experiencia y acomodación de las mismas de acuerdo con el conocimiento previo. En esta teoría se encuentra una función denominada "Adaptación, que es un equilibrio progresivo entre un mecanismo asimilador y una acomodación complementaria" (p.6), acomodación y asimilación, son básicas para la adaptación del organismo a su ambiente.

Por lo que explica, se adquiere una información y se usa, en donde existen dos funciones principales para la adaptación intelectual que son la asimilación y la acomodación, así ocurre con la lengua se asimila y se acomoda para ser usada en habla. Del mismo modo, los adolescentes de la Unidad Educativa Diego Ibarra, ubicada en Guacara edo. Carabobo, asimilan nuevas palabras o frases y las acomodan a sus necesidades expresivas, dándole un significado de acuerdo al ambiente en donde se desarrolle la comunicación. "No hay adaptación si no existe coherencia, o sea asimilación". Piaget (1982, p.6). Los adolescentes asimilan rápidamente las diversas expresiones no literales, ya que al emplearlas, consiguen en ellas una comunicación coherente y efectiva por lo tanto se acomodan a su práctica comunicativa habitual. Los jóvenes retienen las diferentes expresiones figurativas y el cerebro las reorganiza a través del proceso de adaptación al medio en que se desenvuelven lingüísticamente.

Teoría de la Relatividad Lingüística. Whorf (1956)

La teoría de la relatividad lingüística de Whorf (1956) sostiene que: "... el lenguaje que una persona habla, determina el patrón de pensamiento de la persona y su perspectiva del mundo" (p.292). En algunas lenguas no existe mucha diversidad en el lenguaje, sin embargo no quiere decir que las personas no tengan pensamientos sobre cosas que no tengan una expresión propia en su lengua, Whorf da como ejemplo a los Hopi, nativos del sureste de Estados Unidos de Norteamérica, ellos únicamente cuentan con dos nombres para todo lo que vuela. Un nombre se refiere a pájaro y otra a no pájaro (avión, libélula u otro que vuele), esto apoya la idea que las personas pueden pensar en cosas que no tenga un término específico para referirse a la realidad que se desee y esta relatividad lingüística se observa en el habla de los adolescentes que son sujetos de este estudio, ya que ellos no se limitan a las expresiones que existen en su lengua sino que buscan otras que se apliquen a su diversificación de pensamientos, es por ello que apelan a recursos no literales dentro del habla en los que se contemplan refranes, ironías, modismos, neologismos y metáforas para comunicarse y referirse a la situación que deseen.

De igual manera, Whorf afirma que el vocabulario técnico de cualquier campo de estudio permite a las personas pensar y comunicarse con mayor facilidad, con mayor precisión y en formas más complejas sobre el contenido de ese campo. De esta manera, el lenguaje puede ayudarnos a organizar nuestros pensamientos en conceptos que sirven como una clase de taquigrafía para un arreglo completo de significados. El lenguaje técnico permite una comunicación sencilla, como lo dice esta teoría, se puede comparar el lenguaje técnico que usan en cualquier campo de estudio con el que poseen los adolescentes, poseen un lenguaje que tiene una gama de

palabras con significados propios, paralelos al sistema lingüístico del español y lo utilizan para comunicarse de manera más sencilla en su entorno social.

Teoría Sociolingüística

Lenguaje y hombre social. Halliday (1982)

En el desarrollo del hombre como ser social, la lengua desempeña la función más importante, por la que se aprende cómo actuar ante diversos grupos sociales, la familia, el vecindario, amistades y así sucesivamente; adaptándose a sus modos de pensar y actuar. Todo esto tiene lugar por medio del lenguaje. Para Halliday (1982):

El lenguaje tiene que interpretar toda nuestra experiencia, reduciendo los fenómenos infinitamente variados del mundo que nos rodea, y también de nuestro mundo interno, los procesos de nuestra conciencia, a un número manejable de clases de fenómenos: tipos de procesos, acontecimientos y acciones, clases de objetos, de gente y de instituciones, y así por el estilo. (p.33).

En busca de toda la diversificación de conceptos que requieren los adolescentes de educación media de la Unidad Educativa Diego Ibarra, ubicado en Guacara, Edo. Carabobo, es que estos jóvenes emplean un lenguaje no literal, en donde quieren reflejar todos los fenómenos y acontecimientos a los que se refiere Halliday, he allí donde recurren a frases inventadas, ironías, metáforas u otros, que permitan expresar a través del lenguaje toda su experiencia, emociones y acciones.

Así mismo, en la práctica comunicativa, el discurso que se utiliza debe estar en pertinencia a la situación en que se encuentre el hablante y además no sólo guiado, por las palabras que se puedan encontrar en un libro de

gramática sino de acuerdo con lo que se desee comunicar en ese contexto “... el lenguaje tiene que hacer todo eso simultáneamente, se vincula todo lo que se dice con el contexto, tiene que ser capaz de estar organizado como discurso pertinente, no sólo como palabras y oraciones de un libro de gramática”. Halliday (1982, p.34). Esta explicación apoya teóricamente al fenómeno que se da en los escenarios educativos, referente a la comunicación y todos los elementos que los adolescentes utilizan para expresarse en el ambiente de amistades, donde se encuentran unos elementos como: edad, cambios similares, entorno, situación económica, u otros; que les hacen pertenecer a una comunidad lingüística específica y de allí, se puede referir a otro aspecto que Halliday llama *Comunidad lingüística* o *Lenguaje en una sociedad urbana*.

Comunidad Lingüística o Lenguaje en Sociedad Urbana

Al hablar de comunidad lingüística se hace referencia a un grupo de hablantes que tienen características para comunicarse, según Halliday (1982). “... es un grupo de personas que (1) están ligadas por alguna forma de organización social, (2) se hablan las unas a las otras y (3) hablan de manera semejante” (p.201). Se puede decir, con base a esto que los estudiantes de la Unidad Educativa Diego Ibarra, ubicada en Guacara, Edo. Carabobo, constituyen una comunidad lingüística, puesto que pertenecen a un grupo de personas que están organizadas de cierta manera, hablan entre sí y poseen características semejantes en el habla.

Por su parte, cada integrante de esa comunidad lingüística, los estudiantes de educación media de la Unidad Educativa Diego Ibarra, localizada en Guacara edo. Carabobo, aunque si bien pertenecen a un

mismo grupo lingüístico, también son diferentes en sus características comunicativas porque no todos usan el lenguaje de una misma manera. El lenguaje es variable y eso va a depender de la situación geografía, época - generación o del factor sociocultural en que se encuentre el hablante, cada una de esas variantes expresivas, que pueden utilizar los adolescentes, sujetos de este estudio, reflejan un valor social y en este caso está muy determinado por las características del entorno urbano en que se encuentran los protagonistas. Halliday (1982) afirma que: “En una estructura social jerárquica, como la que es característica de nuestra cultura, los valores que se asignan a las variantes lingüísticas son valores sociales y la variación sirve como expresión simbólica de la estructura social”. (p.203). En la estructura social que se desenvuelven los sujetos de estudio, los factores son diversos (género, edad, personalidad, entorno) y las expresiones que los adolescentes utilizan tienen un valor social dentro de su grupo, el lenguaje que utilizan los adolescentes de la institución Diego Ibarra los identifican como parte de un grupo social, su estatus social, nivel educativo o gustos. En ese ambiente en específico, cobran sentido o significado cualquier variante que puedan utilizar, siendo usada de una manera práctica. Para ahondar un poco más de este aspecto, se hablará de la teoría pragmática.

Teoría Pragmática. Escandell (2002)

Los adolescentes sujetos de esta investigación al utilizar determinadas expresiones lo hacen con el fin de comunicar alguna idea, sentimiento, crítica, necesidad u otro. Para ello utilizan el lenguaje de la manera más efectiva y práctica. Con ese propósito recurren a estrategias como ironías, refranes, metáforas o simplemente inventan una palabra para designar un significado a una cosa, objeto o situación que se les presente y que no

tengan en ese momento palabras para llamarlo o explicarlo. De esta manera podrían utilizar realmente el lenguaje, de una manera pragmática, Escandell (2002) afirma que: "... la pragmática regula el uso real del lenguaje, se ocupa de mensajes lingüísticos concretos, emitidos por un hablante concreto, y dirigido a un determinado destinatario en una situación comunicativa determinada, para conseguir un objetivo específico" (p.226). En la investigación, se estudió la función que tiene el lenguaje no literal que utilizan en la práctica comunicativa los adolescentes, que son sujetos del estudio, ya que se pudo constatar el uso real que le dan al lenguaje.

En definitiva, el grupo estudiado usa de manera efectiva el lenguaje, esto los convierte en pragmáticos, para ello recurren a un lenguaje no literal que les facilita la expresión, donde intervienen factores que determinan el uso que le darán al lenguaje, Escandell explica que "... la pragmática toma en consideración los factores extralingüísticos que determinan el uso del lenguaje, como: emisor, destinatario, intención comunicativa, contexto verbal, situación o conocimiento del mundo"(p.14). Los adolescentes usan el lenguaje de una determinada manera y en ello influyen unos factores, ya que de acuerdo a lo necesitan expresar, la situación donde se encuentren, el tema del que hablen y con quien lo hablen, ellos utilizarán el lenguaje y recursos diferentes para comunicarse. Uno de los recursos que usan en sus diversas expresiones no literales es la metáfora.

La metáfora desde la perspectiva pragmática

La metáfora tradicionalmente se ha reconocido como parte del registro literario del lenguaje, sin embargo las metáforas no son exclusivas del registro literario, en el lenguaje cotidiano o coloquial se presenta de manera muy común, según Escandell (2002) "... es la utilización de una

palabra para designar una realidad distinta a la que convencionalmente representa; es decir, se trata del uso de un signo por otro”. (p.188). La metáfora constituye una opción muy práctica en el lenguaje de los adolescentes de la institución Diego Ibarra, ellos las utilizan diariamente para referirse a situaciones o cosas que con palabras literales no las dirían como las quieren decir con exactitud, por ejemplo: “Me comí todo el cuento que me echó la profesora”, literalmente se puede pensar que se comió una hoja que tenía un cuento escrito en ella, no obstante, seguramente lo que deseaba decir es que se creyó o entendió toda la información o narración que dio la profesora. Se evidencia que en la práctica comunicativa de los adolescentes las metáforas están comúnmente presentes para explicarse de una manera más elocuente cuando se comunican, al utilizar dichas metáforas van incorporando nuevos aspectos a su habla y con ello van dando diversidad a su expresión.

Teoría de la Diversidad Lingüística

El hablante usa la lengua con el fin de comunicarse y al cambiar sus necesidades de comunicar la lengua cambia con él. En este sentido, Alcoba, Aguilar, Luque, y Machuca (2000), expresan que: “... las lenguas están siempre cambiando para adaptarse al entorno en que se usan, y el resultado de esa adaptabilidad de la lengua a las necesidades de su uso es la diversidad, la variedad lingüística”(p.29). El usuario de la lengua española ha ido incorporando expresiones que surgieron con el tiempo, debido a las necesidades de su uso, los adolescentes de la Unidad Educativa Diego Ibarra, localizada en Guacara, Edo. Carabobo, pueden tener mayor disposición a la diversidad cuando hablan, ya que su naturaleza esta presta a los cambios.

Las variedades en el habla se deben a diferentes aspectos, según Alcoba y otros (2000) “La lengua española es un conjunto de variedades lingüísticas diferenciadas por espacio geográfico, estrato social, generación de edad e igual por distintos registros por el tipo de situación comunicativa y por el ámbito en que se usa la lengua”(p.29). Más allá de estos aspectos, la diversidad que se presenta en el habla, se presenta también por razones que tienen los hablantes para adoptar esas variedades, “... pueden ser por humor, arte, actividad profesional, etc.; e incluso pueden llegar a cambiar su variedad dialectal, por una readaptación en sus circunstancias personales (cambio de residencia, laborales, sociales, gustos)”. Alcoba y otros (2000, p.22). Con base a esto, los adolescentes sujetos de este estudio usan el lenguaje según la situación comunicativa en que se encuentren, también va a depender del tema, entorno, edad, estrato social. Ellos al utilizar las variedades lingüísticas en su diario conversar lo hacen por necesidades específicas en la comunicación, con el fin de expresarse en alguna situación concreta, ya sea por humor, agresividad o por identificarse con su grupo generacional. Su lenguaje tiene una amplia diversidad lingüística y una marcada variedad lingüística no literal o figurativa que está conformada por modismos, refranes, neologismos e ironías.

Referentes conceptuales

A lo largo de la investigación se emplean términos esenciales en el desarrollo de la misma, es por ello que se ampliarán a continuación para dar mayor claridad al fenómeno lingüístico que se aborda.

Lenguaje no literal o lenguaje figurado

El lenguaje tiene la capacidad de dar al hablante una gama de palabras que conforman significados para que se pueda expresar, sin embargo al cambiar las realidades y el ser humano al vivir experiencias, sentimientos o ideas diversas, va ampliando sus conceptos para explicarse mejor. De allí que el lenguaje figurado o no literal, es una galería de palabras, ideas y frases que no están apegadas a los significados convencionales en la lengua española. El hablante se ha encargado de originar nuevas expresiones que no se han realizado de un día a otro, sin embargo según las necesidades que tiene para comunicarse y el ingenio propio, han surgido términos en pro de acuñar ideas en una palabra o frase.

Según la DRAE (2014) el lenguaje figurado es: “Dicho de un sentido: que no corresponde al literal de una palabra o expresión, pero está relacionado con él por una asociación de ideas”(s/p). El lenguaje figurado es amplio, sus aspectos van desde una metáfora, hipérbole, ironía hasta una sencilla onomatopeya, que al verlas de una manera literal, ninguna expresaría lo que a simple vista parece, pero toman sentido cuando se hace una interpretación de ellas. En tal sentido Fajardo, L (2007) expresa que:

Lo metafórico, es lo figurado, lo imaginado; son aquellas expresiones en las que tenemos que identificar lo que podrían significar, a través de procesos de interpretación que obligan a ubicar dentro de una gama de posibles connotaciones, aquellas que se acomoden al contexto.(p.105).

En el lenguaje figurado se toma una palabra y se le realiza una interpretación diferente a la que tiene normalmente. Esto parece

impresionante, pero es una capacidad que tiene el hablante de hacer arreglos que tienen significados completos, de acuerdo al contexto en que se encuentre. Lo ha hecho y seguirá realizando mientras lo necesite. Además de tener en cuenta que la lengua no está hecha por lo que dice un libro de términos o una institución. Los hablantes que hacen uso de ella son quienes les han dado forma a través del tiempo. Las realidades e ideas humanas han cambiado en cada época y con ellas las palabras que las designan también lo han hecho. Los adolescentes de la Unidad Educativa Diego Ibarra no están exentos de los cambios y lo reflejan en el lenguaje que usan, el lenguaje va a reflejar las sociedad en que se desenvuelven y de allí la utilización de diversos recursos figurados.

Ironía

La ironía es un modo de comunicar diferente o contraria de lo que se desea decir, por lo general una persona al ser irónico no expresa literalmente lo que quiere decir. Según el diccionario Manual de la Lengua Española (2007) la ironía se define como: “Modo de expresión o figura retórica que consiste en decir lo contrario de lo que se quiere dar a entender, empleando un tono, una gesticulación, unas palabras que insinúan la interpretación que debe hacerse”(s/p). Efectivamente, elementos paralingüísticos como: el tono y volumen de voz, gestos faciales y movimientos son indicativos de una ironía, recurso que es de mucha ayuda para darse a entender por parte de los jóvenes, ya que al comunicarse no sólo lo hacen con palabras propiamente dichas.

Los adolescentes sujetos de este estudio al utilizar ironías buscan comunicarse, por ello Alvarado, M (2006) afirma que: “El hablante tiene una intención clara de comunicar algo cuando utiliza un enunciado irónico, pretende así que su oyente infiera lo que no se ha dicho para obtener el

significado completo de su enunciación”. (p.2). La ironía implica que el oyente debe completar el mensaje que la han hecho entre ver, ya sea con el significado contrario o si existen elementos paralingüísticos que han de sugerir otras cosas adicionales de lo que ya le dijeron.

Así mismo, la ironía, no siempre dice algo contrario a lo que se desea decir sino que va más allá, puesto que se puede decir algo literal con énfasis en el tono de voz para dar más profundidad o importancia al mensaje transmitido, también dejar entre ver algo más. Según Viñas, D (2002) “La técnica irónica, no consiste únicamente en decir lo contrario de lo que se quiere decir, sino que el locutor irónico quiere decir en realidad varias cosas a la vez”. (p.468). Además, los adolescentes recurren a ella de otra manera, ya que a partir de una mirada o gesto pueden ser irónicos en sí y transmitir un mensaje con un movimiento y un sonido sin haber dado explicación lingüística alguna.

Modismos

Según la DRAE (2014) son: “Expresión fija de una lengua cuyo significado no se deduce a las palabras que la forman”, “proviene de la palabra *moda* e *ismo*”(s/p). En los modismos como la raíz de su palabra lo indica, son acepciones lingüísticas que se encuentran de moda. Son palabras o frases de moda que encuentran en tiempo y espacio determinado una significación. Dichas palabras de moda son de mucha aceptación entre los jóvenes de la Unidad Educativa Diego Ibarra, en ellas encuentran significados que son utilizados en su diario conversar.

Los modismos son muy usados en el lenguaje coloquial y televisivo-comercial y a partir de los medios de comunicación son muy promocionados, ya que los términos de moda están acompañados por

productos, servicios y entretenimiento que son fácilmente introducidos en el vocabulario para causar aceptación de los mismos. Los estudiantes extrapolan los modismos del ámbito televisivo a su comunicación personal, imitan ese lenguaje de moda.

Refrán

El refrán es un dicho común, popular en la sociedad venezolana y en muchos países del mundo existen dichos propios, no tiene distingo de edad, sexo o condición para ser utilizado. Según la DRAE (2014), es definida como: “Sentencia breve y concisa de origen popular que contiene una norma o una enseñanza extraída de la experiencia” (s/p). Los refranes se emplean comúnmente en el habla de los adolescentes venezolanos, en ellos encuentran significados útiles para expresarse.

En los refranes los jóvenes encuentran identificar experiencias porque ellos contienen significados profundos y universales que se aplican a cualquier vivencia particular, ya que ellos tienen una enseñanza. En su tesis doctoral El Ghalayini (2012) afirma que los refranes: “Son enseñanzas de experiencia y verdades sobre el ser humano y son útiles a cada persona” (p.28). Los refranes reflejan la cultura de los pueblos porque de ellos es que nacen y se mantienen a través de generaciones sin perder vigencia en sus significados. Poseen afirmaciones muy sabias que están formadas a partir de las experiencias de la vida humana, son parte del lenguaje no literal empleado por los adolescentes de la Institución Educativa Diego Ibarra, localizado en Guacara, Edo. Carabobo.

Neologismos: los adolescentes protagonistas de este estudio al comunicarse no se limitan a las palabras que tienen en su vocabulario, son capaces de crear unas nuevas, así como también construir nuevos significados a partir de palabras ya existentes, a esto la DRAE (2014) lo define como neologismo “Palabra o expresión de nueva creación en una lengua”(s/p). Estos jóvenes utilizan neologismos generalmente en conversaciones con sus contemporáneos. En cuanto a los neologismos Guerrero, G (2010) especifica que:

Ante las nuevas realidades de cada día, la lengua sólo tiene una salida: incorporar un elemento léxico en su sistema que dé cuenta de cada concepto, bien mediante la creación de uno nuevo (neologismo formal), bien mediante la adopción o adaptación de una extranjera (préstamo) o bien mediante la aplicación significativa de dicho concepto a una forma ya existente (neologismo semántico). (p.7)

Es necesario acotar que el hablante ante nuevas situaciones, agrega nuevas expresiones que contengan los significados que necesita para comunicarse. Los neologismos se han presentado desde mucho tiempo atrás en la lengua española, muchas palabras que hoy día se encuentran permanentes en la lengua española alguna vez fueron neologismos. Hay que tomar en cuenta que no todos los neologismos se convierten en términos permanentes dentro de la lengua, ya que unos se acomodan en el habla y otros desaparecen en el tiempo. En los últimos tiempos a partir de las invenciones digitales se han ido incorporando neologismos a la lengua, sin embargo del imaginario social también se observan muchos derivados en ese ámbito y en otros. Los adolescentes sujetos del presente estudio los crean de acuerdo a las ideas que tengan de cualquier ámbito de su vida social o personal.

CAPÍTULO III

ESTRUCUTURA METODOLÓGICA

Paradigma de la investigación

La investigación está basada en las diversas expresiones presentes en el habla de los adolescentes, a partir de interpretaciones que realiza la autora y por ello se considera que el paradigma interpretativo es el más pertinente para comprender la gama de significados, en donde el rol del investigador será activo en la construcción de nuevas interpretaciones o información, con respecto a ello Yuni y Urbano (2005) afirman que "... el paradigma interpretativo, fenomenológico o comprensivo va a plantear por vez primera el rol constructivo del sujeto cognoscente. (p.108). El sujeto que estudia la situación cumple un papel importante en la construcción del conocimiento, en este caso está interpretando las características de un grupo específico.

Este estudio se centra en las acciones que realizan un grupo de individuos que utilizan una gama de expresiones al hablar, que contienen un significado al relacionarse con su grupo de amistades o compañeros y la finalidad es interpretar las situaciones que se observaran para obtener una mejor comprensión de los fenómenos que se presenten. "La investigación social desde este paradigma, debe centrarse en el estudio de la acción humana, del sentido común, de los procesos de construcción de significados y de la relación de ellos con los contextos de significación en que adquieren sentido". Yuni y Urbano (2005:108). Al estudiar el grupo de adolescentes de educación media de la Unidad Educativa Diego Ibarra, ubicado en Guacara,

Edo. Carabobo, buscó interpretar el significado que tiene para ellos utilizar el lenguaje no literal al comunicarse.

Enfoque de la investigación

El enfoque cualitativo permite identificar en profundidad las características del fenómeno a estudiar, que según Martínez, M. (2006). "... trata de identificar, básicamente, la naturaleza profunda de las realidades, su estructura dinámica, aquella que da razón plena de su comportamiento y manifestaciones". (p.66). Se trabaja enmarcado en el enfoque cualitativo porque se pretende revelar las características específicas de un fenómeno en particular, como lo es la diversidad expresiva presente en la práctica comunicativa de los adolescentes de educación media, este permite entender las acciones sociales que realizan los participantes del estudio estableciendo una relación intersubjetiva, con la posibilidad de estudiar todos los factores desde un escenario natural.

Método de la investigación

En la investigación se estudia una comunidad, en este caso sería una comunidad lingüística como la llamaría Halliday (1982), ella tiene unas características específicas que es su lenguaje o habla, en este proceso social, es necesario utilizar un método que indique como realizar la investigación y en relación a ello el método más conveniente es el etnográfico, según Hammersley y Atkinson (1994) la etnografía " Alude principalmente a un método .Su principal característica es que el etnógrafo participa en la vida de las personas durante un tiempo, observando qué sucede, haciendo preguntas para arrojar un poco de luz sobre el tema que

centra la investigación”(p.15).La etnografía permite como método en investigaciones sociales explorar las características de un grupo, comunidad o región, en donde el investigador debe estar en constante relación con el sujeto de estudio, para realizar el proceso de adquisición de conocimiento que sea pertinente con la investigación a realizar.

Cabe destacar que el papel del etnógrafo tiene un rol muy importante, ya que cumple doble función como lo son observar y participar, es por ello que la permanencia dentro de la situación o fenómeno estudiado es de vital importancia y en favor de esto Lincoln y Guba (1985) expresan que “El investigador y el objeto de investigación interactúan y se influyen mutuamente. El sujeto que conoce y el objeto por conocer son inseparables”, (p. 36). El etnógrafo y el sujeto de estudio deben ser inseparables, ya que para que toda la información fluya entre ellos, debe presentarse un proceso de empatía para que la comunicación sea fluida, además debe existir una confianza para garantizar de alguna manera que la información recogida o hechos a observar sean lo más natural posible y no se presenten distorsiones en los hechos que se deseen estudiar y la interacción entre el sujeto de estudio y el investigador es clave en ese proceso.

Escenario de la investigación

El escenario que se presenta para realizar esta investigación es la Unidad Educativa Diego Ibarra, ubicada en Guacara Edo. Carabobo. Sus características fueron adecuadas para realizar la investigación, en cuanto que presenta en sus estudiantes unos potenciales sujetos de estudio, para develar la diversidad expresiva presente en el habla de los adolescentes, la

institución se encuentra en una zona urbana que contribuye a que estos estudiantes al expresarse oralmente tengan una diversidad más amplia.

Informantes

Los informantes o sujetos de estudio de la investigación son los estudiantes femeninos y masculinos de los grados de 1ero, 2do y 3er año del turno de la tarde, de la Unidad Educativa Diego Ibarra, con un total de matrícula por sección de 35 estudiantes, con edades comprendidas entre 11 y 16 años de edad que presentan cualidades favorables para el estudio realizado referente a la diversidad expresiva en la práctica comunicativa. Por sus características sociales, económicas, culturales y por su propia naturaleza de cambios debido a su edad, constituyen una representativa opción de estudio, las modificaciones y espontaneidad de sus personalidades se ven reflejadas en gran medida en su práctica comunicativa.

Cuadro N°1. Informantes clave

Informantes	Sección y grado	Función	Técnica de investigación	Cantidad de estudiantes
Peque(seudónimo)	1ro "E"	Estudiante	Entrevista	1
Chocha (seudónimo)	1ro "D"	Estudiante	Entrevista	1
Adolescentes	1ro D,E y F, 2do D y 3ro E	Estudiantes	Notas de campo	8
Total				10

Ojeda (2016)

Técnicas de recolección de información

Observación participante

La observación es la técnica principal para recolectar información de una manera directa en investigación etnográfica. Pujadas, Comas y Roca. (2010) explican que "... la observación participante constituye la principal técnica de investigación. La observación participante no sólo es una técnica esencial, sino que para muchos es casi sinónimo de etnografía, entendida en su conjunto". (p.72). La observación fue el primer paso que se realizó como etnógrafo, mediante la observación del hecho. La situación se presentó de una manera directa ante los sentidos del investigador, la importancia radica en que esa realidad fue apreciada sin mediación alguna y de esa manera todas las interpretaciones que se realizaron a partir de ellas, sólo dependieron del etnógrafo. Por ello que la técnica de observación es de gran valor en investigación interpretativa, que a diferencia de otras maneras de recolectar la información no permiten el contacto directo con la fuente sin antes haber pasado por otras interpretaciones.

Así mismo, el etnógrafo además de observar la situación a investigar, también participó, de manera que pudo intrincarse en ella y observarla desde adentro, desde la participación y con base a lo visto y vivido interpretar con mayor propiedad. Con respecto a esto Pujadas y otros. (2010) consideran que: "Observar y participar, zambullirse en la subjetividad de las vidas cotidianas de los informantes, es lo que nos permite encontrar el sentido, comprender lo que mueve y orienta las prácticas sociales y la cotidianidad de las personas". (p.70).La observación participante permite encontrar mejor claridad en los hechos investigados.

Entrevista semiestructurada

La entrevista fue muy útil para recoger información clara sobre la situación o fenómeno en donde los protagonistas son los adolescentes del U.E. Diego Ibarra, ubicado en Guacara, Edo. Carabobo, con respecto a la entrevista Martínez (2006) sostiene que:

Es un instrumento técnico, adopta la forma de un diálogo coloquial o entrevista semiestructurada, complementada posiblemente con otras técnicas. La gran relevancia, las posibilidades y la significación del diálogo como método de conocimiento de los seres humanos, sobre todo en la naturaleza y el proceso en que se apoya. (p.93).

La entrevista es una de las técnicas más pertinentes cuando se realiza investigación etnográfica porque permitió acercarse mayormente a los pensamientos y actitudes de los sujetos o informantes del estudio, a través de un diálogo se presentó la posibilidad de obtener una valiosa información para la investigación. La entrevista debió ser semiestructurada para que se diera el objetivo a investigar y a su vez hubo flexibilidad en la conversación y no se vio coartada por una serie de preguntas cerradas sin opciones. Lo que se buscó con esta técnica fue obtener información valiosa de los informantes clave.

Las entrevistas deben ser focalizadas hacia un tema de interés, algunos autores hablan de entrevistas semiestructurada, focalizadas o no formales de acuerdo con Sierra, R. (1997) "... el objeto de la entrevista focalizada es una experiencia concreta. Las personas a quienes se entrevista son las que han participado en una situación específica que se quiere investigar". (p.354). En este sentido, las entrevistas realizadas

estuvieron enmarcadas dentro de una experiencia en particular y para ello se seleccionaron los sujetos que participaron directamente en la situación que se investiga, ya que se interpretó la información referente al tema en que está enfocada la investigación. Por ello se siguió una línea, sin caer lo riguroso de una entrevista estructurada o formal ni en la amplitud una entrevista en profundidad o clínica. Las entrevistas y observaciones plasmadas en notas de campo, fueron las técnicas primordiales de investigación para la recogida de la información.

Nota de campo

La toma de notas es una técnica valiosa y oportuna para el etnógrafo al momento de recabar información, puesto que permite registrar cómodamente lo observado, ya sea en el momento que se presenta el evento o luego. Ella permiten no sólo reflejar lo visto, también hacer notas de las ideas que el etnógrafo tiene del acontecimiento, en este sentido Gibbs (2012) afirma que: “Son una manera de representar un acontecimiento, o dar una explicación de él, no el acontecimiento mismo, y son, por tanto, interpretaciones del mundo” (p.51). Las notas de campo son base de muchas interpretaciones que se realizaron en el estudio, ya que ellas contienen más que registros, interpretaciones de los eventos presenciados por el observador participante y son muy importantes porque en ellas se refleja todo lo que se puede olvidar en detalle con el tiempo.

Instrumentos de recolección de información

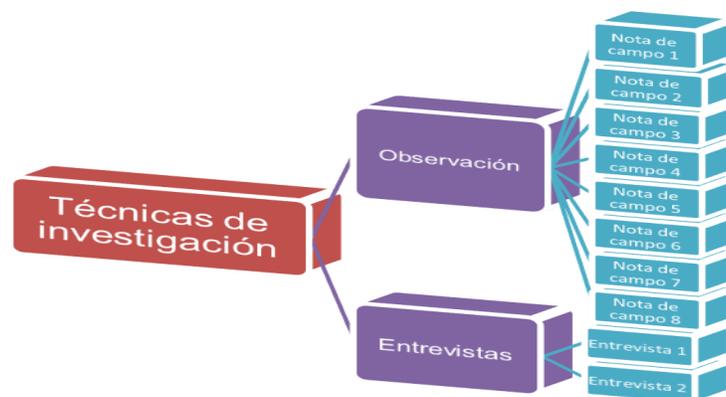
Guion de entrevista

Para llevar a cabo la técnica de la entrevista fue necesario utilizar un apoyo que sirvió de guía para ubicarse el tema que se investigó. En este sentido se utilizó un guión de entrevista, que según Fabra y Doménech (2001):

Ha de ser básicamente un listado de ítems. Hay que tener en cuenta que la pretensión no es obtener respuestas a preguntas concretas, sino facilitar puntos de vista alrededor de cuestiones que se han considerado relevantes a la luz de los objetivos de la investigación. (p.42).

Este guion simplemente sirvió de guía, para tener una visión de los indicadores que se tocaron en la conversación con los informantes y por ello "... debe ser una ayuda no una exigencia pesada que ate de pies y manos a la persona que modera". Fabra y Doménech. (2001:43). Se utilizó para seguir el hilo de la investigación, ya que en el diálogo, el tema se podría desviar hacia otras latitudes y ese no fue el interés, ya que la entrevista debe ser semiestructurada para que haya libertad de respuestas, pero focalizada para seguir la temática del estudio.

Gráfico N°2. Técnicas de investigación



Ojeda (2016)

Procedimiento metodológico

Acceso al campo

El acceso al campo estuvo representado por el contacto o entrada al contexto a investigar por parte de la investigadora. En este caso a la comunidad constituida por los estudiantes de educación media (1ro, 2do y 3er año), del turno tarde del Unidad Educativa Diego Ibarra, Guacara, Edo. Carabobo. En el proceso de entrada al campo se realizaron las primeras observaciones, se identificó el fenómeno de estudio e informantes clave con las características propicias para los propósitos que se han establecido. Ellos aportaron información valiosa para la investigación. La entrada al campo de estudio se fue realizando por parte de la investigadora por más de un año, antes de concluir con la recogida de la información, porque es lugar donde labora, la observación fue el primer paso para identificar a los informantes.

Al hacer el contacto con los sujetos de estudio, la investigadora realizó las primeras observaciones y anotaciones para el estudio. El método que se asumió para realizar la investigación aporta las pautas a seguir, en este caso "...la etnografía requiere, indispensablemente, de la residencia prolongada del investigador en el lugar de estudio" Pujadas y otros (2010:69). Fue fundamental estar en contacto directo con el campo de estudio para estar ligado a las situaciones que se presentaron y fueron de interés del estudio. Realizada la entrada al campo de estudio, se ubicaron los posibles informantes clave para establecer una relación estrecha y obtener una visión más cercana del fenómeno a estudiar. El campo para la recogida de la información siempre fueron las aulas de clase, cancha y biblioteca de la institución Diego Ibarra, localizada en Guacara, Edo. Carabobo, lugares idóneos porque es en ese ambiente en que se desenvuelven la mayor parte

del día y su personalidad se desarrolla en pleno, siendo muy oportuno para las observaciones, notas y entrevistas.

Recogida de información

En la investigación etnográfica la recogida de datos se hace básicamente a través de observaciones, notas de campo y entrevistas; estas técnicas para obtener la información se realizaron desde que se incursionó al campo de estudio. Esta recogida también se pudo hacer a partir de discusiones, documento escrito, oral o visual. El proceso implicó registrar e interpretar la información, al registrar la información es inevitable que la investigadora vaya haciendo interpretaciones a través de las notas de campo u otra estrategia, al respecto de esto, Gibbs (2012), señala que "...se puede iniciar la interpretación a medida que recoge los datos entrevistando, tomando notas de campo, obteniendo documentos, etc." (p.22). Este proceso se presentó varias veces a lo largo de la investigación.

Antes de realizar la recolección de información se estuvo en el campo de estudio y entabló un contacto natural con los informantes clave. No se puede realizar una investigación etnográfica desde lejos o a través de alguien, es necesario convivir y tener una relación directa con la comunidad de estudio. Estar en el campo donde se desarrolló la situación, permitió recoger de una manera directa la información, además de tomar detalles de las expresiones faciales, entonación, movimientos, sonidos u otra particularidad que expresaron los informantes, más allá de lo que dijo el informante, se observa cómo lo dijo, ya que esos detalles podrían dar una significación muy particular a la información recabada.

Retiro del campo

Una vez realizado en contacto con el campo de estudio, delimitación del fenómeno de estudio, identificación y abordaje de informantes claves y recolección de información a través de observaciones, notas de campo, entrevistas u otro, fue necesario el retiro del campo por parte de la investigadora. Puede que el investigador al estar inmerso en el campo de estudio tenga el impulso de seguir recogiendo información. Sin embargo, se debe saber delimitar el tiempo y la información que necesita para el estudio. En este caso después de más de un año en la recogida de información en la institución Diego Ibarra, ubicada en Guacara, Edo. Carabobo, la retirada se efectuó en diciembre de 2013, como investigador se debe saber el momento el cual se debe retirar, para comenzar a realizar otros aspectos como la transcripción e interpretación de la información.

Elaboración del informe final

Una vez recabada la información, se ordenó, validó e interpretó la información recogida. El propósito final del estudio es relacionar coherentemente los resultados o interpretaciones que se realizaron de la investigación. La información, categorías e interpretaciones; son plasmadas en un informe final para dar a conocer todo el proceso que se desarrolló durante el estudio. Fue tarea de la investigadora encontrar interpretaciones apropiadas al final del estudio y para realizar el trabajo de una manera más satisfactoria fue necesario realizar una transcripción cuidadosa de la información recabada en las entrevistas, notas de campo y observaciones, ya que al cambiar de lo oral a lo escrito se pudieron presentar problemas de omisiones, descontextualizaciones u otros que pudieron cambiar el

significado original de la información. Como parte del ordenamiento de la información se realizaron otros pasos.

En el proceso de ordenar o clasificar la información en investigaciones cualitativas, la estrategia más usada es categorizar el contenido en ideas, temas o conceptos generales que a su vez se pueden organizar por códigos “Esto facilita la recuperación y comparación de los datos marcados con un mismo código que pueden ser alguna acción, entorno, significado, emoción u otro.” Gibbs (2012:188). Una vez organizada la información se complementaron las interpretaciones realizadas durante la estadía en el campo de estudio, el cual ofreció datos significativos a la investigación.

Al final, toda la información, categorías e interpretaciones tienen una explicación coherente donde se evidencien los descubrimientos realizados, de igual manera se efectuaron representaciones gráficas o esquematizadas donde se señalen los nexos o relaciones que se presentaron durante la investigación, mediante la red semántica graficada o esquematizada, se hizo más visible la relación entre las partes y el todo de la investigación y de esa manera queda expuesta la esencia del estudio y el proceso que atravesó. En conclusión, en el informe final se hizo con referencia a las entrevistas, diarios de campo, observaciones, categorías e interpretaciones; como evidencia de la obtención de la información en el campo de estudio y el sustento interpretativo del sujeto investigador.

CAPÍTULO IV

PRESENTACIÓN DE LA INFORMACIÓN RECOLECTADA

En este capítulo se presenta la información recogida durante la estadía en el campo de estudio, la debida organización y categorización de esta, recabada a través de las observaciones plasmadas en notas de campo y entrevistas a los sujetos de estudio. El trabajo de campo fue uno de los momentos más relevantes de la investigación, ya que en este se recopiló la información utilizada para la interpretación. En esta etapa los protagonistas son los adolescentes que proporcionaron toda la información, ya sea a partir de su accionar y habla o a través de sus declaraciones como informantes clave.

La investigación fue realizada en Unidad Educativa Nacional Diego Ibarra, localizada en Guacara, Edo. Carabobo, en diversos espacios de la institución y en diferentes momentos que se dieron a lo largo de más de un año, enfocado en observaciones y entrevistas a los sujetos de estudio que hicieron uso de un lenguaje no literal en su comunicación habitual. Las observaciones plasmadas en las notas de campo se realizaron en su mayoría en las aulas de clase y el patio central. De igual manera, las entrevistas fueron realizadas en la sala de telemática de la institución y en aulas de clase, tanto las observaciones como las entrevistas aportaron las características fundamentales que están reflejadas en este capítulo.

En general, los datos están organizados en texto y en categorías que poseen un código para su mejor visualización, las categorías tienen dos facetas: las individuales y las emergentes o agrupadas a partir de las individuales para ser interpretados de manera más sencilla. La información se encuentra presentada en notas de campo, reflejando eventos que se presentaron en varios lugares de la institución. De la misma forma se reflejan entrevistas realizadas a los informantes que ofrecieron datos relacionados con el uso del lenguaje no literal de sus compañeros y el propio, además los textos están organizados en las fechas en se produjeron los hechos, también tienen una pequeña información descriptiva de lo allí reflejado.

Nota de campo: N° 1

Fecha: 11-01-13 **Lugar:** Salón de 1er año “E” de bachillerato. **Hora:** 1:00pm

Motivo: Observar la clase Castellano y Literatura

(000): Categoría

Cuadro N°2. Nota de campo N°1

Línea	Texto (Descripción de lo observado)	Categorías	
1	Al entrar a clase de 1er año “E” a la 1:00pm		
2	aproximadamente, después de darse la		
3	bienvenida a los estudiantes y de entonar el		
4	Himno Nacional, procedieron a entrar al salón,		
5	pasar la asistencia por parte de la docente e		
6	inmediatamente se comenzó con las		
7	instrucciones generales del 2do lapso y se dictó		
8	el plan de evaluación. Mientras copian el plan	Interacción	E1

9	de evaluación, <u>tres estudiantes que se sentaron</u>	entre	
10	<u>al final de unas filas, comenzaron a hablar y a</u>	compañeros	
11	<u>hablar</u> y cada vez hablaban con un volumen		
12	más fuerte, en ese momento <u>un estudiante le</u>		
13	<u>dice al otro cállate “Boca de Gari”, el otro</u>	Utilización de	E2
14	mientras escribe el plan de evaluación le dice.	sobrenombres	
15	“Boca de Gari” eres tú, tienes una bocota fea, <u>el</u>		
16	<u>tercero de los estudiante también le dice al</u>		E3
17	<u>primero y tu diente de tiburón, (los tres</u>	Comparación	
18	<u>estudiantes rien) y se responden, boca de gari,</u>	con un animal	
19	<u>diente de tiburón, Bob Esponja; mientras</u>		E4
20	<u>escriben van hablando y rien.</u>	Comparación	
21	Los jóvenes al ver que la profesora está cerca	humorística	
22	siguen copiando pero sin dejar de hablar. Al		
23	observar la situación la profesora le preguntó al		E5
24	primero <u>¿Por qué le dices “Boca de gari” al</u>	Comparación	
25	<u>compañero? y responde:</u>	con caricaturas	
26	<u>Prof. porque tiene una boca bien grande.</u>	de moda	
27	<u>¿Pero quién es “Gari”? Pregunta la profesora</u>		
28	<u>Prof.: ¡Gari! ¿No sabe?</u>		
29	<u>Es la ballena de Bob Esponja, no ve que tiene</u>		E6
30	<u>una bocota como una ballena y aquel como la</u>	Explicación del	
31	<u>de un tiburón con esos dientes amontonados</u>	uso de	
32	<u>(todos rien) y siguen hablando, sin dejar de</u>	comparaciones	
33	escribir...todos pretenden seguir hablando y		
34	colocándose sobrenombres. Sin embargo el		
35	mismo que comenzó a hablar y dio la		
36	explicación del porqué de “Boca de Gari” le dice		

37	a uno de los otros: <u>Naquará de peo contigo, tú</u>	Regionalismo y lenguaje vulgar	E7
38	<u>no te callas ni dejas hablar a uno, sigue</u>		
39	<u>copiando chamo, vas a seguir?</u>		
<p>Interpretación: Los estudiantes al utilizar las frases “boca de gari, dientes de tiburón, Bod Esponja” simplemente hacen comparaciones de sus compañeros de clase con los personajes de una caricatura del momento, esto lo hacen a manera de burla, comparando características físicas de los compañeros y las caricaturas. Al final de la discusión uno de los estudiantes utiliza un lenguaje vulgar y un regionalismo que designa una situación de conflicto y sorpresa para finalizar la conversación.</p>			

Nota de campo

Nº:2 Fecha: 11-01-13 Lugar: U.E .Diego Ibarra. Salón de clase de 1ro “E”. Motivo: observación de situación de estudiantes de 1ro “F”.

(000): Categoría

L: Línea

Cuadro N°3. Nota de campo N°2

Línea	Texto (Descripción de lo observado)	Categorías	
1	Hoy 11-01-13 a la 1:45 pm, ya próxima al		
2	terminar con la clase de 1ro “E” y desde la puerta		
3	del salón dos (2) estudiantes del 1ro “F” le hacen		
4	señas a la profesora de Castellano, al ver que		
5	ella no les prestó atención porque todavía estaba		
6	con el 1ro “E”, una de las estudiantes le dice:		
7	Prof. ¿Nos va a dar clase?		

8	Al ver la insistencia, la profesora les dice: síí, ya		
9	voy para allá, todavía no es la hora...ya voy,		
10	aún revisando algunos cuadernos de los		
11	estudiantes. Al ver que no se retiraban de la		
12	puerta, la profesora les pidió que pasaran		
13	porque algunos se estaban acercando a la		
14	puerta a conversar con las compañeras.		
15	Al pasar le preguntó a la joven más insistente		
16	¿Qué pasa? Ya voy para allá, estoy todavía con		
17	este grupo. Ella responde con cara de tristeza y	Utilización	A1
18	flojera: Prof. <u>Llegaron “seis (6) pela gatos” ¿Por</u>	de refrán	
19	<u>qué vino? No nos dé clase, venga para que Ud.</u>	popular	
20	<u>vea, que no hay casi nadie. Hay “seis (6) pela</u>	venezolano	
21	<u>gatos”.</u> Nos queremos ir. ¿Qué va a dar así?		
22			
<p>Interpretación: “Pela gatos” es una expresión muy usada en Venezuela ya que ha permanecido durante tiempo en la comunicación habitual tanto de jóvenes como de otras generaciones no tan jóvenes e indica poco y sin mucho valor. La estudiante al decir “seis pela gatos” se refería a que no era factible dar clase a seis personas porque eran muy pocas.</p>			

Nota de campo

Nº:3 Fecha: 16-01-13 Hora: 12:40pm Lugar: U.E .Diego Ibarra. Salón de 3ro “E”. Motivo: observar clase de Castellano y Literatura de 3ro “E”

(000): Categoría

L: Línea

Cuadro N°4. Nota de campo N°3

Línea	Texto (Descripción de lo observado)	Categoría	
1	Hoy, miércoles en la primera clase del turno de	Interacción entre compañeros	B1
2	la tarde, 3ro "E". <u>Los estudiantes van entrando y</u>		
3	<u>arreglándose en sus asientos, muchos se</u>		
4	<u>saludan con los que van llegando tarde.</u> La		
5	profesora espera a que estén casi todos para		
6	comenzar la clase y va pasando la asistencia. Al		
7	terminar de pasarla y colocar en la carpeta el		
8	contenido a ser visto, muchos ya comienzan a		
9	sacar cuaderno y lápiz para ver el objetivo de la		
10	clase y otros que están llegando, <u>aun conversan</u>		
11	<u>amenamente con los compañeros y en el</u>	Expresión novedosa para referirse a una afección en la piel	B2
12	<u>proceso una de las estudiante le muestra al</u>		
13	<u>compañero una herida, protuberancia que tiene</u>		
14	<u>en el brazo izquierdo, y le dice chamo mira lo que</u>		
15	<u>me salió aquí, no sé qué es, el compañero le</u>		
16	<u>agarra el brazo, lo observa bien y se levanta y le</u>		
17	<u>dice sorprendido: Mi hermano tenía uno así pero</u>		
18	<u>"más pepón" y señalando con el brazo el tamaño</u>		
19	exagerado del que su hermano tenía , <u>le seguía</u>		
20	<u>diciendo: era "pepona" la que tenía, pero se le</u> <u>quito sola.</u>		
<p>Interpretación: La expresión "pepón o pepona" en Venezuela indica que algo o alguien es grande, grandísimo, sorprendente o exagerado. En este caso lo grande y sorprendente es la protuberancia que tiene la estudiante en su brazo.</p>			

Nota de campo

Nº: 4 Fecha: 10- 05-13 Lugar: U.E .Diego Ibarra .Patio central.
Cancha techada. Motivo: observar a los estudiantes en el patio central.

(000): Categoría

L: Línea

Cuadro N°5. Nota de campo N°4

Línea	Texto (Descripción de lo observado)	Categorías	
1	Hoy día viernes 10 de mayo, estando en el patio	Lenguaje irónico	N1
2	central del U.E. Diego Ibarra, son las 12:30 y se		
3	va a entonar el Himno Nacional. <u>Los estudiantes</u>		
4	<u>mientras se forman van conversando. Uno de los</u>	Comparación de zapatos con producto económico	N2
5	<u>estudiantes de segundo año al ver a un</u>		
6	<u>compañero le pregunta irónicamente: Chamo ¿Y</u>		
7	<u>esos “tapa amarilla” de dónde los sacaste? El otro</u>		
8	se ríe y con cara de vergüenza pero muy astuto,	Burlas por la comparación despectiva	N3
9	le contesta: esos zapatos son míos chamo por		
10	qué, no te gustan, tú no te los estas poniendo.		
11	<u>El estudiante que preguntó por los “tapa amarilla”</u>		
12	<u>con mucha más risa casi doblado, burlándose y</u>		
13	<u>tocándose el abdomen y con más ruido le</u>	Explicación	
14	<u>contesta: Aaaah, pero son bien feitos (risas y</u>		
15	<u>risas).Alrededor, uno de los compañeros que</u>		
16	también escuchaba, se unió a las risas.		
17	<u>La profesora al oír la expresión, se acerca y le</u>		
18	<u>pregunta a uno de los muchachos. ¿Qué significa</u>		

19	<u>“tapa amarilla”? y él dijo: bueno profesora que son</u>	por la comparación y la burla	N4
20	<u>bien malos esos zapatos y feos. (risas)</u>		
<p>Interpretación</p> <p>El estudiante al referirse a los zapatos del compañero utilizó la expresión “tapa amarilla” para decir que son feos y de mala calidad, comparándolo con productos del mercado venezolano que tienen la tapa amarilla e indican que son económicos en comparación con otros. Los adolescentes al decir: “tapa amarilla” la pueden utilizar tanto para hablar de un objeto como de una persona. Los zapatos de uno de los estudiantes fue motivo de risas para unos y de vergüenza y risa a la vez para el que los utilizaba, ya que estos adolescentes quieren permanecer en un status y las cosas que usan, marcan su nivel económico, además de que ellos imitan el comportamiento de los compañeros, usan los mismos objetos, hablan similar y otros.</p>			

Nota de campo

Nº: 5 Fecha:14- 05-13 Lugar: U.E .Diego Ibarra .Salón de 3ro “E”

Motivo: observar a estudiantes de 3ro”E” (000): Categoría L: Línea

Cuadro N°6. Nota de campo N°

Línea	Texto (Descripción de lo observado)	Categorías

1	<u>Hoy 14 de mayo de 2013, a las 12:40 la</u>		
2	<u>profesora de Castellano al salir de la</u>	Expresión	C1
3	<u>coordinación y dirigirse al aula de 3er año</u>	inventada	
4	<u>“E”, uno de los estudiantes al verla corrió</u>	para designar	
5	<u>hacia el salón y le dijo a los compañeros ahí</u>	a un docente	
6	<u>viene “la ponderosa”, todos se sentaron y</u>		
7	esperaron que la profesora terminara de		
8	entrar. Ella al oír la expresión “La ponderosa”,		C2
9	<u>preguntó el porqué le llamaba de esa manera</u>		
10	<u>y el estudiante riendo le dijo: porque Ud. es</u>	Justificación	
11	<u>la profesora y es la que tiene el poder aquí,</u>	por el uso de	
12	<u>nos manda a sentar, nos pone la nota y da la</u>	la nueva	
13	<u>clase;</u> en si no hallaba que explicación	expresión	
14	concreta dar, <u>sin embargo de allí en adelante,</u>		
15	<u>como él sabía que ya la profesora conocía</u>	Utilización	
16	<u>como le llamaban, toda la clase le llamó “la</u>	prolongada de	C3
17	<u>ponderosa” y así en otras clases.</u>	la nueva expresión	
<p>Interpretación</p> <p>El estudiante se refiere a los profesores como “los ponderosos” porque, tienen el poder de hacer cosas en función de su comportamiento. El adolescente, llamaba a la profesora “la ponderosa” a sus espaldas, según él por su posición de docente, le comparaba con alguien poderoso, con capacidad de hacer varias cosas en función de los estudiantes, ya sea imponer un orden en el aula, dar explicaciones y colocarles la nota. El estudiante al encontrar en esa nueva palabra un significado útil para designar el rol del docente dentro del aula, la expresión ponderosa se ancla su imaginario social y la sigue utilizando para comunicarse.</p>			

Nota de campo

Nº:6 Fecha: 14-10-13 Lugar: U.E .Diego Ibarra. Salón de clase de 1ro "E". Motivo: observar clase de Castellano y literatura de primer año "E"

(000): Categoría

L: Línea

Cuadro Nº7. Nota de campo Nº6

Línea	Texto(Descripción de lo observado)	Categorías	
1	Hoy, 14 de octubre de 2013, a las 12:50 pm, en	Lenguaje irónico	D1
2	el aula de 1ro E, en la clase de castellano. <u>Uno</u>		
3	<u>de los estudiantes le dice en tono de burla a su</u>	Comparación discriminatoria	D2
4	<u>compañero: "enano siniestro", este estudiante al</u>		
5	<u>escucharlo se levanta abruptamente del pupitre</u>	Violencia simbólica	D3
6	<u>de manera amenazante y le grita no te metas</u>		
7	<u>conmigo carajito er coño.</u> La profesora al ver la	Lenguaje agresivo	D4
8	situación me acerca y le dice al estudiante que		
9	se levantó que se siente, él lo hace <u>y le dice:</u>		
10	<u>profesora "le voy a romper el parabrisas" si se</u>		
11	<u>sigue metiendo conmigo.</u> Ella al entender lo	Respuesta con agresión metafórica	D5
12	que iba a hacer, le pregunta: ¿Por qué vas a		
13	hacer eso? Él me dice: Prof. no ve que se está		
14	metiendo conmigo, diciéndome cosas,		
15	poniéndome sobrenombres, que me siga		
16	diciendo cosas para que vea.		
<p>Interpretación: Dos estudiantes de 1ro "E", en plena clase comienzan una discusión porque uno de ellos le coloca un sobrenombre a otro, haciendo una comparación discriminatoria en donde se le compara con un enano siniestro, que generalmente es símbolo de alguien muy pequeño pero de gran maldad, uno de ellos en contestación le dijo que le iba a "romper el parabrisas"</p>			

haciendo una comparación del parabrisas de un carro con la cara del adolescente y que al golpearlo le quedaría rota la cara, (hecha pedazos), evidenciando la violencia a través de una comparación.

Nota de campo

Nº:7 Fecha: 21-10-13 Hora: 2:10pm Lugar: U.E .Diego Ibarra. Salón de 1ro”F”. Motivo: observar clase de Castellano y literatura de 1ero “F”

(000): Categoría

L: Línea

Cuadro N°8. Nota de campo N°7

Línea	Texto(descripción de lo observado)	Categorías	
1	<u>En medio de la clase de 1ro “F”, se</u>	Fase didáctica en el área de la lengua	D6
2	<u>comienzan a realizar ejercicios del tema visto</u>		
3	<u>(La oración), por lo que la profesora les pide a</u>		
4	<u>los estudiantes identificar el sintagma nominal</u>		
5	<u>y verbal de algunas oraciones dictadas,</u>		
6	algunos estudiantes las realizan muy rápido y		
7	se acercan al escritorio para que sean	Expresión no literal para dar características de un objeto	D7
8	revisadas. La profesora les pide que se		
9	organicen para revisarles el cuaderno, <u>la</u>		
10	<u>estudiante que está en primera fila frente al</u>		
11	<u>escritorio nota que uno de los compañeros a</u>		
12	<u>quien se le corrige el cuaderno, tiene un reloj</u>	Otra expresión no	D8
13	<u>nuevo y ella al verlo le dice: está “pavo” ese</u>		
14	<u>reloj y le dice a otro compañero !Mira,</u>		
15	¿Verdad que está “pavo”?		

16	<u>Responde el compañero tomando la mano del</u>	literal para dar característica al mismo objeto	
17	<u>dueño del reloj, sííí, esta “matón”</u>		
18	¿Dónde lo compraste chamo? ¡Está fino!		
Observación: Las expresiones: “Pavo, matón y fino” son utilizadas por estos estudiantes para referirse a que el reloj es bonito, increíble y sobresaliente. Las tres palabras pueden referirse a estas tres características del reloj de manera simultánea. Los estudiantes expresan tres variantes lingüísticas para dilucidar las características de un objeto.			

Nota de campo

Nº:8 Fecha: 04-11-13 Lugar: U.E .Diego Ibarra. Aula de 2do “A”

Hora: 7:20 am Motivo: Observar clase de castellano y literatura

(000): Categoría

L: Línea

Cuadro Nº9. Nota de campo Nº8

Línea	Texto (Descripción de lo observado)	Categorías	Cód.
1	La clase comenzó aproximadamente a las	Fase preparatoria para aplicar una prueba escrita	L1
2	7:20 de la mañana, una vez entonado el Himno		
3	de la República Bolivariana de Venezuela, se		
4	procedió a entrar a las aulas, <u>estando en el</u>		
5	<u>salón la profesora dio los buenos días y todos</u>		
6	<u>se sentaron, mientras unos se hacían</u>		
7	<u>comentarios entre sí, otros buscaban lápiz,</u>		
8	<u>unos pedían permiso para comprar hojas de</u>		
9	<u>examen (ya que tenían prueba enseguida),</u>		
10	otros, sin embargo estaban repasando los		
11	apuntes del cuaderno. Mientras los estudiantes		

12	se alistaban la profesora procedió a pasar la		
13	asistencia e inmediatamente les pidió que		
14	guardaran cuadernos y libros, para quedarse		
15	sólo con la hoja y lápiz para así comenzar la		
16	prueba. Una vez copiada las cinco (5)		
17	preguntas en el pizarrón la docente les pidió		
18	comenzar y les dio un tiempo para terminar de		
19	media hora. Al cabo de unos 15 minutos aprox.		
20	terminó y entrego la prueba la primera		
21	estudiante e inmediatamente se escuchó la voz	Expresión	
22	al final del salón de uno de los estudiantes:	novedosa	L2
23	“Ajaaaa... <u>María Emilia no juega carrito</u>	metafórica e	
	<u>jajajajaja</u> ”.... “ <u>Naguará</u> , será que se sabía el	irónica	
	examen”. Muchos ríen	Regionalismo	L3
<p>Interpretación: Un estudiante acude a la expresión “No juega carrito” para decir que María Emilia no estaba perdiendo el tiempo e hizo lo que tenía que hacer: estudiar y terminar la prueba satisfactoriamente, además de hacerlo en poco tiempo, cosa que evidencia que disponía con claridad lo que tenía que responder y el regionalismo “Naguará” oriundo de Barquisimeto, Edo. Lara, que también se utiliza en gran parte del territorio venezolano que hace referencia a algo sorprendente u asombroso.</p>			

Entrevista: 1

Fecha: 09-04-13 **Lugar:** Sala de telemática. U.E. Diego Ibarra **Hora inicio:** 1:55pm **Hora fin:** 2:06 pm. **Motivo:** Entrevistar informante clave

Informante: Peque (Seudónimo) **Entrevistador:** Normerys Ojeda
Observaciones:

L:(Líneas) (000): Categorías (...) Silencios

Cuadro N°10. Entrevista a Peque

Línea	Contenido textual de la entrevista	Categorías	
1 2	E: Hola ¿Cómo está? Vamos a grabar la conversación.		
3	I: Bien chévere, calidad y ¿Usted?		
4 5	E. ¿Qué vas a hacer cuándo salgas de clases?		
6 7 8 9 10	I: Me voy pal puesto de mi tío a chambear un ratico, aunque no tengo casi ganas porque me debe dos semanas. Aunque allá en la frutería me entretengo y veo cuando pasan las carajitas que están más buenas.		
11 12 13 14	E: Ok, me parece chévere. Ahora sabes de lo que te hable, sobre el habla de los adolescentes, entonces vamos a hablar un poquito de eso.		
15	I: Dale pues. (risas)		
16 17 18	E: <u>En tu comunicación habitual, utilizas diversas maneras para expresarte, al hablar con los compañeros usas modismos.</u>	Uso repetido de palabras de moda	M1
19 20 21 22 23	I: <u>Siiiií, cuando por ejemplo yo, yo escucho mucho una palabra que están de moda y las uso igual que los demás, a veces dan risa y la agarramos de burla o a veces como casi todos la dicen nos da risa, pero la decimos.</u>	Palabras de moda con humor	M2
24 25	E: Pero <u>¿Las usas para comunicarte o por qué dan risa?</u>		

26	<u>I: Las dos cosas</u> (risas). A veces agarramos	Uso de palabras	M3
27	una guachafita pero si la <u>decimos cuando</u>	de moda para	
28	<u>hablamos normalmente</u> , siempre con el	comunicarse	
29	bochinche.	habitualmente	
30	E: <u>¿De dónde sacan las palabras? Inventadas</u>	Imitación de	
31	I: Bueno, a veces. Hay unas que están de	frases	
32	<u>moda por televisión, por ejemplo en “A que te</u>	provenientes de	M4
33	<u>rías” sabe...</u>	la televisión	
34			
35	E: Sí	Admitir uso de	
36	I: Bueno, yo lo veo y de ahí uno se le pegan	palabras	M5
37	<u>las palabras, cancioncitas</u> , aunque, <u>a veces</u>	inventadas	
38	<u>otras que decimos son inventadas o no sé de</u>	asimiladas en	
39	<u>donde salen porque las decimos y ya...</u>	su estructura	
40		lingüística	
41			
42	<u>”El beta”, esa yo no se dónde salió, es como</u>	Palabras	M6
43	<u>malandrosa (risas).</u>	pertenecientes	
44		a una jerga	
45	E: <u>Cuando usas esas palabras no literales</u>		
46	<u>¿Te sirven para comunicarte mejor con los</u>		
47	<u>compañeros o no te entienden?</u>	Comunicación	
48	I: <u>Claro que me entienden, yo me comunico</u>	efectiva y rápida	M7
49	<u>con ellos bien depinga (risas) y ellos dicen las</u>	a través de	
50	<u>mismas palabras que yo... a ellos les gusta</u>	palabras	
51	<u>hablar así, sí vale claro que nos entendemos</u>	coloquiales	
51	<u>mejor y más rapidito...</u>		
52		Imitación de	

53	<u>Aunque casi todas nos las fijamos de los</u>	palabras oídas en un grupo	M8
54	<u>demás, que la dicen y bueno.</u>		
55			
56	E: Al hablar con los compañeros <u>utilizas</u>		
57	<u>ironías</u>		
58	I: <u>Sí, rapidito, con las carajitas soy irónico, si</u>	Utilización de ironías para molestarse	M9
59	<u>le quiero tirar una punta, se las tiro o con los</u>		
60	<u>mocosos del salón también, si me caen mal y</u>		
61	<u>si me dicen algo yo les repico.</u>		
62			
63	<u>Yo soy bueno para eso, le tiro puntas</u>		
64	<u>durísimo (risas).</u>	Ironías con significados comprendidos por el grupo	M10
65	E: Cuando dices que le tiras puntas a tus		
66	compañeros, <u>entienden lo que les quieres</u>		
67	<u>decir.</u>		
68	I: <u>Claro que sí profe, ellos saben que es con</u>		
69	<u>ellos, no van a saber.</u>		
70	E: ¿Y por qué saben que es con ellos,		
71	explícame?	Lenguaje acompañado de aspectos corporales e irónicos	M11
72	I: <u>Claro, claro ellos se dan cuenta por el tonito</u>		
73	<u>o los veo de refilón, ellos saben. Lo que pasa</u>		
74	<u>es que uno está acostumbrado a ser irónico</u>		
75	<u>como usted dice.</u>		
76			
77	E: <u>Crees que al hablarles con ironías, te</u>		
78	<u>entienden bien.</u>		
79	I: <u>Uffff... mil veces, no le tienes que decir dos</u>	Ironías para simplificar la	M12
80	<u>veces, rapidito te captan lo que le quieres</u>		

81	<u>decir ¡Es más fácil!</u>	comunicación	
82			
83	<u>Ahí mismito voltean y saben que es con ellos</u>	Ironías para	
84	<u>y con las muchachas es igual, por ejemplo si</u>	relacionarse	
85	<u>te da pena hablar con ellas, le tiras una punta</u>	con chicas	M13
86	<u>y es mejor no te le tienes que parar en frente</u>		
87	<u>(risas) y saben que es con ellas, a veces se</u>	Ironías como	
88	<u>quedan calladas o te responden con otra</u>	alternativa	
89	<u>punta.</u>	comunicativa	M14
90	E: <u>Utilizas refranes para hablar con ellos.</u>		
91	I: <u>Sí, claro, también.</u>		
92	E: Hable más de eso.		
93	I: Sí bueno, este. <u>Yo también le digo refranes,</u>	Uso de	
94	<u>por ejemplo, este...para ver...ay no me viene</u>	refranes	
95	<u>al cerebro...ah ya sé “Tú ni lavas ni prestas la</u>		M15
96	<u>batea”.</u>		
97	E: Qué quieres decir cuando lo usas.		
98	I: Bueno... <u>que eres egoísta, o sea que ellos</u>	Conocimiento	
99	<u>son egoístas, que no van a hacer una broma</u>	de significado	
100	<u>pero tampoco quieren que tú lo hagas o no te</u>	de refrán	M16
101	<u>lo prestan, son un problema. Si por ejemplo</u>		
102	<u>yo necesito colorear o necesito un libro, ellos</u>	Uso de refrán	
103	<u>no lo están usando pero no me lo prestan, lo</u>	para simplificar	
104	<u>quieren acaparar todo. “No lavan ni prestan la</u>	el lenguaje	M17
105	<u>batea”, ellos son así, egoístas.</u>		
106	E: <u>Al usar refranes entienden</u>	Comunicación	
107	I: <u>Yo creo que sí, ellos no son brutos, además</u>	efectiva	
108	<u>ellos saben lo que quiero decir.</u>		

109	E: ¿Por qué?		M18
110	I: A pues, porque sí, porque ellos conocen	Adaptación al	
111	esos refranes, saben que quiero decir. Ellos	uso de palabras	
112	también lo usan. <u>A veces no te entienden bien</u>	nuevas	M19
113	<u>es cuando tu le dices una palabra nueva, ahí</u>		
114	<u>si no te entienden mucho pero cuando tú se la</u>		
115	<u>vuelves a decir te entienden, es como se van</u>		
116	<u>acostumbrando.</u>		
117	<u>E. Se acostumbran, pero se acostumbran y</u>		
118	<u>ya, entienden después.</u>	Entendimiento	
119	<u>I: Bueno profe, cómo le digo, ellos son pilas,</u>	con nuevas	
120	<u>es como todo. Si a mi me dicen algo que yo</u>	palabras	
121	<u>no entiendo a veces pregunto qué significa y</u>		
122	<u>si no, cuando uno la vuelve a escuchar uno</u>		M20
123	<u>ya sabe más o menos qué es y así uno se va</u>		
124	<u>acostumbrando.</u>		
125	E. Seguirás usando ese lenguaje que		
126	contiene ironías, modismos, refranes o		
127	palabras inventadas.		
128	I: Sí ¿Por qué?		
129	E: ¿Te gustan, se te hacen fácil? Dime los	Goce por el uso	
130	motivos.	de un lenguaje	
131	I: <u>Claro a mi me gustan, son divertidas,</u>	diverso	M21
132	<u>además así nos entendemos mejor, es más</u>		
133	<u>rapidito cuando hablamos.</u>		
134			
135	<u>No sé, yo las uso porque son chistosas y uno</u>	Comunicación	
136	<u>se entiende más rapidito con una punta, una</u>	chistosa y	
		rápida con	M22

137	<u>mirada, un tonito y así.</u> E: Muy bien, gracias por la información, ya sé que te tienes que ir. I: Sí, dale pues, a la orden, sí.	lenguaje literal	no	
-----	--	------------------	----	--

Ojeda (2016)

Entrevista: 2

Fecha: 10-11-13 **Lugar:** Guacara-U.E. Diego Ibarra **Hora inicio:** 3: 05pm

Hora fin: 3: 20 pm. **Motivo:** Entrevista a informante clave

Informante: Chocha (Seudónimo) **Entrevistador:** Normerys Ojeda

L:(Líneas) (000): Categorías

Cuadro N° 11. Entrevista a Chocha

Línea	Contenido textual de la entrevista	Categoría	
1	E: Hola niña ¿Cómo estás?		
2	I: Bien gracias (risas) ¿Y usted? ¡Usted me dice		
3	lo que quiere saber profe ¡		
4	E: Gracias, bien. Vamos a conversar sobre la		
5	manera en que hablan ustedes con los		
6	compañeros, las palabras de moda, refranes,		
7	palabras inventadas o comparaciones que usan		
8	cuando hablan, si las usan y ¿Por qué?...		
9	Necesito que me digas todo.		

10	I: (risas), (risas) <u>Bueno, eh...cuando hablamos</u>		
11	<u>decimos de todo (risas).Sí, decimos las palabras</u>	Uso de	
12	<u>que escuchamos a los demás o en la Tv. Digo</u>	palabras de	H1
13	<u>esas palabras ... a lo mejor porque están de</u>	moda en	
14	<u>moda y se van pegando.</u>	televisión.	
15	E:¿ Inventan las palabras o usan las que están		
16	de moda en la tv?		
17	I: Usamos las que dicen en la televisión, las que		
18	están de moda en programas cómicos, <u>pero</u>		
19	<u>también yo creo las inventan los muchachos</u>	Utilización de	
20	<u>porque hay unas que en la televisión, yo no las</u>	palabras	H2
21	<u>escucho</u> , por ejemplo yo no sé de dónde	inventadas	
22	sacaron esa y qué: <u>“Asume tu barranco”.</u> Pero		
23	<u>“El tuqui” si es de la televisión, esos muchachos</u>	Utilización de	H3
24	<u>son locos (risas) inventan unas palabras locas.</u>	palabras y	
25	E: Y aparte de las palabras de moda ¿Usas	frases de Tv	
26	metáforas? , es decir, usas comparaciones		
27	cuando hablas normalmente, si puedes dame		
28	un ejemplo.	Uso de	
29	I: <u>Sí, yo comparo una cosa con otra, una</u>	comparación	
30	<u>persona con otra o una cosa y una persona, hay</u>	de personas	H4
31	<u>personas que se parecen a cosas o a animales</u>	con animales	
32	<u>(risas).</u>	y objetos	
33	E: ¿Cómo es eso?		
34	I: <u>Sí profe, Ud. no se da cuenta, hay personas</u>	Comparación	
35	<u>que parecen unos chivos cuando hablan o</u>	de personas	
36	<u>cuando comen o parecen unos cochinos (risas).</u>	con animales	H5
37	E: ¿Esas comparaciones las hacen siempre o	por como	

38	en situaciones específicas?	hablan o	
39		comen	
40	I: <u>Las hacemos casi siempre, pero cuando uno</u>		
41	<u>está bravo con alguien le dice algo así para</u>	Uso cotidiano	
42	<u>sacarle la piedra y se ponga bravo, para</u>	de	H6
43	<u>desquitarse pues.</u>	comparaciones	
44		es	
45	E: ¿Las usas sólo para hacer molestar a alguien		
46	o para otra cosa?	Comparación	
47	I: <u>No... también por echar broma o porque de</u>	para molestar	H7
48	<u>verdad se parecen a algo o a alguien más.</u>	a	
49	E: Cuando usas esas comparaciones ¿Tus	compañeros	
50	compañeros te entienden con facilidad?		
51	I: <u>Síííí, ellos me entienden mejor .Pues, cuando</u>	Comparación	H8
52	<u>una dice esas cosas como que te entienden</u>	por humor	
53	<u>mejor. Este... te captan lo que les quieres decir,</u>		
54	<u>Porque por ejemplo si uno le dice: ¡Ay, comes</u>	Comparación	
55	<u>como cochino, cierra la boca! Ellos ya saben lo</u>	para fácil	
56	<u>que quieres decir, o sea, que come horrible y</u>	comunicación	H9
57	<u>hacen sonidos feos, como un animal (risas).Que</u>		
58	<u>es mal educado al comer, horrible. (risas).</u>	Comparación	
59	E:¿Has inventado o usado palabras nuevas	para	H10
60	con los compañeros? Es decir palabras que	explicarse	
61	sabes no existen en el diccionario o por lo	mejor y de	
62	menos no tiene el mismo significado para lo que	manera	
63	lo usas.	humorística	
64	I: <u>Sí, hay una que la usan muchos los</u>		
65	<u>muchachos, bueno yo también la uso, ya se me</u>	Uso de	

66	<u>pego. Este... “Fuego” o “Dale fuego” (risas).</u>	significacione	H11
67	E: ¿Qué significa?	s nuevas	
68	I: (risas) Quiere decir que...que... que le des, o		
69	sea, que sí, que vamos, que está bien, que		
70	vamos a hacerlo ya. Este, este. <u>Si por ejemplo,</u>	Uso de	
71	<u>los muchachos nos dicen vamos a darle para un</u>	significados	
72	<u>matiné ahora, nosotros respondemos “Fuego”</u>	paralelos	
73	<u>(risas).Eso es lo que significa, que sí lo</u>	para dar	
74	<u>hacemos. Esa palabra está de moda “Fuego”.</u>	respuestas	H12
75	<u>La usamos bastante.(risas)</u>	positivas	
76	E: Ok. (risas). Ya me he dado cuenta. Y al		
77	hablar ¿Eres irónica?		
78	I: <u>Sí... aunque uno no quiera, como casi</u>		
79	<u>siempre soy irónica, tiro puntas ¿No? ¿De eso</u>	Uso cotidiano	H13
80	es que me pregunta?	de lenguaje	
81	E: Sí, usar ironías...	irónico	
82	I: <u>También, eso es todo el tiempo, entre todos</u>		
83	<u>nos tiramos puntas, decimos ironías, puede ser</u>	Uso de	H14
84	<u>para burlarnos</u> unos de otros o para lanzarnos	ironías para	
85	ahí una indirecta para que alguien se ponga	burlarse	
86	bravo y te responda o <u>para decir algo</u>		
87	<u>disimuladamente. Bueno y que disimulado</u>	Uso de	
88	<u>porque todo el mundo se da cuenta, entienden</u>	ironías para	H15
89	<u>la punta que uno lanza a alguien. ¿Ud. puede</u>	ser discreto	
90	<u>creerlo? (risas)</u>		
91	E: Sí, es por el tono de voz que se dan cuenta o		
92	gestos que hacen... Ese tipo de lenguaje ¿Con		
93	qué personas lo usas?		

94	I: <u>Lo uso con las personas de confianza, con los</u>	Lenguaje	
95	<u>muchachos del salón o con mis primos, pero</u>	usado en	H16
96	<u>con mi mamá no, ella me escucha y me dice</u>	grupo de	
97	<u>que hable bien. Con los profesores tampoco lo</u>	amigos y de	
98	<u>uso, con mis abuelos tampoco....este...</u>	confianza	
99	<u>sí...hablo así es con mis amigos casi siempre...</u>		
100	de repente que se me sale algo con mi		
101	familia, a lo mejor.		
102	E: <u>¿Por qué no lo usas con tus papás o con</u>		
103	<u>profesores y sólo con tus amigos?</u>	Lenguaje	
104	I: <u>Porque no se puede... no es igual hablar con</u>	exclusivo	H17
105	<u>Ud., que con los muchachos, por ejemplo del</u>	entre	
106	<u>salón. Ustedes la gente mayor no le gustan</u>	compañeros	
107	<u>hablar así o a lo mejor no me entienden o me</u>		
108	<u>regañan si hablo así. No sé, no es igual, no hay</u>	Lenguaje	H18
109	<u>la confianza, además hay palabras que a veces</u>	exclusivo de	
110	<u>ustedes nos escuchan y empiezan a preguntar y</u>	jóvenes por	
111	<u>queeee... ¿Qué significan? No ve que nosotros</u>	su significado	
112	<u>las escuchamos y bueno hablamos así.</u>		
113	Ustedes no están actualizados, no saben na'.	Imitación del	H19
114	E: Crees que tus amigos, la ciudad donde vives	lenguaje que	
115	o el nivel económico que tienes influye en la	escuchan en	
116	manera en que hablas	su grupo	
117	I: ¡Influye! Puede ser...		
118	E: Si vivieras en otra parte de la ciudad u otra,		
119	con otros amigos, crees que influirían en como		
120	hablas		
121	I: <u>Sí, porque por ejemplo cuando viajo pa`</u>	Uso de	

122	<u>Guárico, yo creo que hablamos diferente. Este</u>	lenguaje	H20
123	<u>sí, y, y cuando hablo con mis amigos de aquí</u>	según	
124	<u>es diferente, decimos otras palabras. No,</u>	situación	
125	<u>también a veces ellos dicen palabras diferentes</u>	geográfica	
126	<u>que yo no había escuchado.</u>		
127	<u>El otro día yo fui y tenían una palabra loca y que</u>	Palabra	
128	<u>“Tuni” todo lo que decían era “Tuni”.</u>	nueva que	H21
129	E: ¿Qué significaba “Tuni”?	expresa que	
130	I: <u>Nooo sé, era como raro, era como: bien o</u>	algo está	
131	<u>bonito, verdad que no me acuerdo mucho, eso</u>	bien	
132	<u>lo decía era Pedro nada más.</u>		
133	E: Las diversas expresiones que usas como	Explicación	H22
134	ironías, metáforas o modismos crees que te	de	
135	sirven para comunicarte mejor con los	significados	
136	compañeros	paralelo	
137	I: <u>Sí, creo que sí. Ellos me entienden ...bien. Sí</u>		
138	profesora, <u>mis amigos ya saben si uno les habla</u>	Buen	H23
139	<u>con una ironía o lo compara con algo, ellos</u>	entendimient	
140	<u>entienden bien.</u>	o con	
141	E: Bien, muchas gracias por tu tiempo niña.	lenguaje no	
142	I: De nada profe, otro día me dice también.	literal	

Ojeda (2016)

Categorías agrupadas y descripción de categorías emergentes

Una vez recolectada la información a partir de observaciones, notas de campo y entrevista; ésta debe ser organizada de manera que sea más manejable y para ello es necesario categorizar la información. “La

categorización consiste en resumir o sintetizar en una idea o concepto (una palabra o expresión breve, pero elocuente) un conjunto de información escrita, grabada o filmada para fácil manejo posterior” Martínez, M. (2006:251). Esto sólo lo puede hacer la investigadora a partir de interpretaciones, ya que es ella la observadora de la situación investigada y la categoría es el dato cualitativo más relevante a la hora de interpretar la información recolectada en notas, entrevistas o simplemente una observación participativa. Es por ello que la información en casi su totalidad será categorizada para hacerla más manejable.

Cuadro N° 12. Categorías agrupadas y emergentes

Categorías agrupadas	Categoría emergente	Síntesis descriptiva
E2,E3,E4,E5, A1,B2,B3,N1, N2,,D1,D2,D4, D5,D6,M1,M4, M11,M15,H1, H3,H4,H5,H6, H11,H13,	Lenguaje no literal	Una vez recolectada la información y categorizada, se puede observar que el lenguaje no literal es comúnmente usado por los adolescentes de la institución, puesto que en su diaria comunicación hacen uso de refranes, metáforas, palabras de moda, y lenguaje irónico que son categorías que no reflejan el lenguaje literalmente como lo establecen las normas que rigen a la lengua española. Sin embargo, dan cuenta de la variedad lingüística que tienen los adolescentes de la U.E. Diego Ibarra, ubicado en Guacara, Edo. Carabobo, al

		<p>comunicarse y que hacen uso de todas las palabras que conocen, escuchan en la Tv o que simplemente se les ocurre, según las necesidades que tengan al comunicar. Las comparaciones son un recurso que usan mucho en el marco de ese lenguaje no literal, <i>“Sí Prof., Ud. no se da cuenta, hay personas que parecen unos chivos cuando hablan o cuando comen o parecen unos cochinos (risas).”</i> (Entrevista N° 2, líneas 34-36), este lenguaje lo utilizan sin restricción alguna, siempre y cuando le sirva para comunicarse tanto dentro como fuera del aula. Las palabras de moda que son transmitidas por televisión son de mucha aceptación entre los jóvenes que rápidamente las adoptan como propias, ya que como los adolescentes comentan se le pegan al escucharla repetidamente, <i>“Bueno, a veces. Hay unas que están de moda por televisión, por ejemplo en a que te ríes, sabe...”</i></p> <p><i>Bueno, yo lo veo y de ahí uno se le pegan las palabras, cancioncitas”</i> (Entrevista N° 1, líneas 29-35), también las ironías son muy comunes en su lenguaje, ya que la usan casi siempre <i>“Sí... aunque uno no quiera, como casi siempre soy irónica, tiro puntas”</i> (</p>
--	--	---

		Entrevista N°2, líneas 78-79) y aunque menos usado pero no menos importante, también aparece el refrán en el lenguaje de los adolescentes, caso que se ve reflejado en la nota de campo N°2, (líneas 20-22) “ <i>No nos de clase, venga para que ud vea, que no hay casi nadie. Hay “seis (6) pela gatos”.</i> ”
--	--	---

Categorías agrupadas	Categoría emergente	Síntesis descriptiva
B1,E7,D3, L2, M6,M8,M19, H16,H17,H18,	Comunidad lingüística	Los adolescentes que hacen vida n la Unidad Educativa Diego Ibarra, localizado en Guacara, Edo. Carabobo, tienen características similares en su lenguaje, además de otras como: nivel social, económico, geográfico y de edad; es por ello que pertenecen a una comunidad lingüística que posee cualidades parecidas. El lenguaje que utilizan, generalmente entre grupo de amigos, es un vocabulario exclusivo entre compañeros o familiares de la misma edad que por lo general no es usado con otro tipo de personas como padres, profesores o mayores “ <i>Lo uso con las personas de confianza, con los muchachos del salón o con</i> ”

H19,H20.		<p><i>mis primos, pero con mi mamá no, ella me escucha y me dice que hable bien. Con los profesores tampoco lo uso, con mis abuelos tampoco....este... sí...hablo así es con mis amigos casi siempre... de repente que se me sale alquito con mi familia, a lo mejor.”</i></p> <p>(Entrevista realizada a chocha (seudónimo), líneas 94-101). Este lenguaje no literal se comienza a utilizar principalmente por imitación, lo escuchan de otros compañeros y se familiarizan con él y se hace cotidiano el uso.</p>
----------	--	--

Categorías agrupadas	Categoría emergente	Síntesis descriptiva
C1,C3,L1,M5,H 2,H21	Nuevas palabras y significados	<p>Los adolescentes de educación media utilizan palabras no literales escuchadas en televisión o a compañeros, no obstante, también inventan palabras si sus ideas lo ameritan, ya que al hablar si no encuentran una palabra que indique la característica o idea que necesitan expresar, simplemente inventan una junto con un significado, tal es el caso del estudiante de 3er año del Diego Ibarra “<i>la profesora de Castellano al salir de la coordinación y dirigirse al aula de</i></p>

		<p><i>3er año E, uno de los estudiantes al verla corrió hacia el salón y le dijo a los compañeros ahí viene “la ponderosa”, todos se sentaron y esperaron que la profesora terminara de entrar. Ella al oír la expresión “La ponderosa”, preguntó el porqué le llamaba de esa manera y el estudiante riendo le dijo: Porque Ud. es la profesora y es la que tiene el poder aquí, nos manda a sentar, nos pone la nota y da la clase”</i> (Nota de campo N°5, líneas 2-12). Cabe destacar que estas palabras son invención propia de quien la utiliza y generalmente son espontáneas, se les ocurren y las dicen en el momento que quieren expresar algo. De igual manera, ocurre con palabras existentes que le asignan un nuevo significado.</p>
--	--	---

Categorías agrupadas	Categoría emergente	Síntesis descriptiva
		<p>En las conversaciones habituales de los adolescentes se puede observar claramente la función que cumple el lenguaje no literal en su comunicación, ya</p>

<p>N3,N4,C2,M2, M3,M7,M9,E6. M10,M12,M13, M14,M16,M17, M18,M20,M21, M22,H7,H8,H9 ,H10,H11,H12, H14,H15,H22, H23</p>	<p>Función del lenguaje no literal</p>	<p>que elementos como refranes, metáforas, ironías y palabras inventadas son usadas por ellos como una manera efectiva para comunicarse, ya que lo utilizan para dar un mensaje de manera más rápida, para burlarse, ser discreto, irónico o simplemente más elocuente o chistoso. La función del lenguaje no literal es una alternativa para expresarse de manera más práctica donde se combina este lenguaje con el lenguaje literal, tal como se observa en la nota de campo N° 4, (líneas 11-15). <i>“Los estudiantes mientras se forman van conversando. Uno de los estudiantes de 2do año al ver a un compañero le pregunta irónicamente: Chamo ¿Y esos “tapa amarilla” de dónde los sacaste? El otro se ríe y con cara de vergüenza pero muy astuto, le contesta: esos zapatos son míos chamo por qué, no te gustan, tú no te los estas poniendo. El estudiante que preguntó por los “tapa amarilla” con mucha más risa casi doblado, burlándose y tocándose la barriga y con más ruido le contesta: Aaaah, pero son bien feítos (risas y risas)”</i>. Los elementos no literales del lenguaje funcionan para los estudiantes en cada situación</p>
---	---	--

		<p>comunicativa, ya sea cuando están haciendo tareas, en formación, comiendo, haciendo evaluaciones u otra situación cotidiana; ya es parte de su vocabulario y sus significaciones no son ajenas si no por el contrario son muy familiares y utilizadas para expresarse más rápidamente tal como lo comenta uno de los informantes en la entrevista de Peque(seudónimo) “<i>Seguirás usando ese lenguaje que contiene ironías, modismos, refranes o palabras inventadas.</i>”</p> <p><i>I: Sí ¿Por qué?</i></p> <p><i>E: ¿Te gustan, se te hacen fácil? Dime los motivos.</i></p> <p><i>I: Claro a mi me gustan, son divertidas, además así nos entendemos mejor, es más rapidito cuando hablamos”. (Líneas 122-130).</i></p>
--	--	--

Ojeda (2016)

Validez y fiabilidad de la información

La validez de la información cualitativa para Alvarez-Gayou citado por Ramírez (2007), implica que: “No se debería hablar de validez en los mismos términos que como se habla en la investigación cuantitativa. Así, más que pruebas a los instrumentos, el investigador debería de preocuparse por garantizar la validez de la fuente y la información”. (p.133). Los métodos de validez usados son la triangulación y saturación.

Es por ello que, la validez se realizó a través de la triangulación de fuentes, en esta situación a partir de comparación de diversas observaciones y también con la contrastación de diversos informantes para corroborar que la información sobre el fenómeno a estudiar fuese válida. Para Pujadas, Comas y Roca. (2010) la triangulación es:

... es la combinación en una misma búsqueda de distintos métodos o fuentes de datos-notas de campo, entrevistas, documentos, etc.- con el objetivo de someter a control recíproco los relatos de diferentes informantes y lograr una comprensión más profunda clara del escenario y las personas estudiadas. (p.70).

Para lograr la triangulación se buscó puntos de coincidencia entre las fuentes de información, para que la información tomara fuerza y no fuera descartada o criticada por no ser confiable o contradictoria entre sí. En este sentido, al momento de la recogida de la información, se realizó una repetición en la técnica de investigación hasta que la información facilitada por los sujetos de estudio, fue confirmada más de una vez. Esta se obtuvo de varias fuentes, como la observación, notas de campo y entrevistas semiestructuradas que arrojaron como resultado que los adolescentes de la Unidad Educativa Diego Ibarra, ubicada en Guacara, Edo. Carabobo, utilizan un lenguaje no literal para expresarse con mayor facilidad en su diaria comunicación. El lenguaje utilizado por ellos comprende: metáforas, palabras inventadas, modismos, refranes e ironías. En cuanto a la información no se evidenció ninguna discordancia en los datos suministrados, puesto que se repitieron las características del lenguaje no literal utilizado por esta comunidad lingüística, mediante las diversas técnicas de recolección de información.

Cuadro N° 13. Matriz de triangulación de fuentes

Categoría	Notas de campo	Entrevistas	Consideraciones
Lenguaje no literal	<p>“Uno de los estudiantes le dice en tono de burla a su compañero: “enano siniestro”, este estudiante al escucharlo se levanta abruptamente del pupitre de manera amenazante y le grita no te metas conmigo carajito er coño”.(nota de campo n° 6,líneas 2-7)</p>	<p>“Sí, yo comparo una cosa con otra, una persona con otra o una cosa y una persona, hay personas que se parecen a cosas o a animales (risas).” (Entrevista de Chocha (seudónimo),líneas 29-32)</p>	<p>Los adolescentes hacen uso de palabras que no son literales de manera repetida, para hacer cualquier comparación. En este caso usan una metáfora tanto en la nota de campo como en la entrevista. Se puede observar que la información recolectada en ambas situaciones tiene un punto de coincidencia que refleja efectivamente la información en diferentes momentos. Es evidente que los adolescentes hacen uso de un lenguaje no literal para comunicarse.</p>
Categoría	Nota de campo	Entrevista	Consideraciones

<p>Función del lenguaje literal</p>	<p>“Un estudiante le dice al otro cállate “Boca de Gari”, el otro mientras escribe el plan de evaluación le dice. “Boca de Gari” eres tú, tienes una bocota fea, el tercero de los estudiante también le dice al primero y tu diente de tiburón, (los tres estudiantes rien) y se responden, boca de gari, diente de tiburón, Bob esponja; mientras escriben van hablando y rien”.(Nota de campo nº1, líneas 12-20)</p>	<p>“Las hacemos casi siempre, pero cuando uno está bravo con alguien le dice algo así para sacarle la piedra y se ponga bravo, para desquitarse pues.</p> <p>E: ¿Las usas sólo para hacer molestar a alguien o para otra cosa?</p> <p>I: No... también por echar broma o porque de verdad se parecen a algo o a alguien más.</p> <p>E: Cuando usas esas comparaciones ¿Tus compañeros te entienden con facilidad?</p> <p>I: Síííí, ellos me entienden mejor .Pues, cuando una dice esas cosas como que te entienden mejor. Este... te captan lo que les quieres decir”</p>	<p>Los adolescentes del U. E. Diego Ibarra al hacer uso de palabras o frases no literales lo hacen con un propósito, ya sea para burlarse o por humor como se observa en la nota de campo o para molestar como se refleja en la entrevista, pero más que eso en ambas situaciones es utilizado para comunicarse más rápido y fácil. Esas son algunas funciones que hacen al comunicarse con un lenguaje no literal.</p>
--	---	--	---

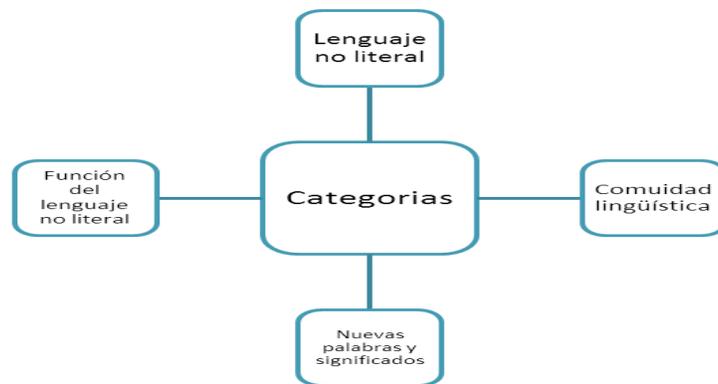
		(Entrevista Chocha, líneas 40-53)	
--	--	-----------------------------------	--

Ojeda (2016)

Estructuración de categorías

A partir de las categorías se es capaz de hacer un modelo teórico del fenómeno estudiado “La estructuración debe integrar las categorías o ideas producidas por la categorización en una red de relaciones que presente capacidad persuasiva, genere credibilidad y produzca aceptación en un posible evaluador” Martínez, (2006:251). Al relacionar las ideas resultantes del proceso de categorización se genera una estructura con sentido que representa un modelo teórico, este será representado gráficamente a través de redes con significado y posteriormente se hará una interpretación apoyada con la información recogida y aportes teóricos de otros autores que se relacionan con el fenómeno aquí estudiado. A continuación se observa en el siguiente capítulo la relación e interpretación de las categorías.

Gráfico N° 3. Categorías producidas



Ojeda (2016)

CAPÍTULO V

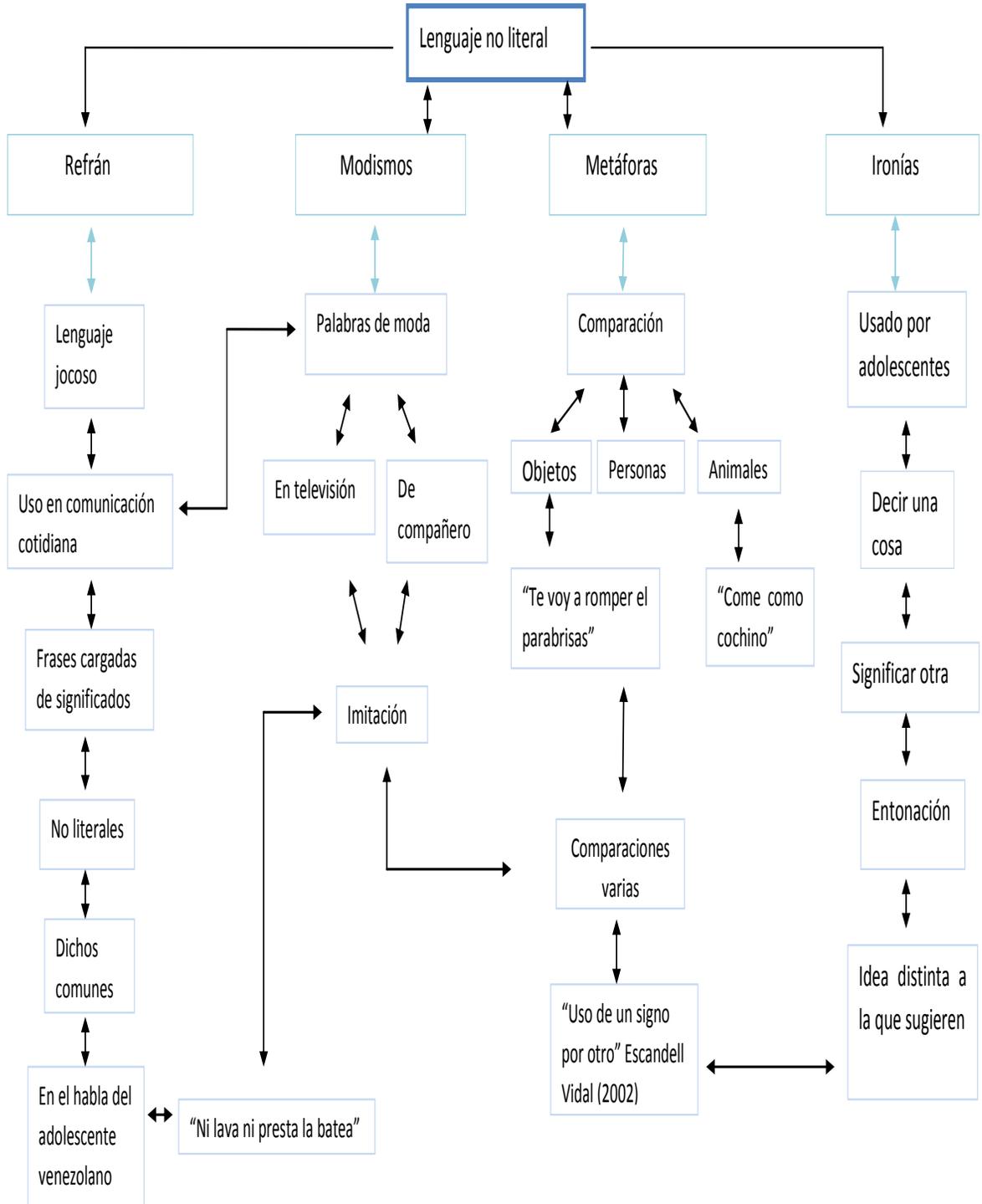
INTERPRETACIÓN DE INFORMACIÓN

El objetivo esencial de este capítulo es interpretar el todo, lo observado y escuchado durante el proceso etnográfico. Una vez organizada la información de las observaciones y entrevistas, es necesario hacer un trabajo interpretativo tal como lo amerita el paradigma en que se orienta esta investigación, que según Yuni, y Urbano (2005), expresan que: "...da una visión activa y constructiva del sujeto. Este es quien otorga significados a las cosas, a los contextos y a su realidad, a partir de las interpretaciones que realiza" (p.108). En este sentido, el rol del investigador es fundamental en la realización de este capítulo, donde las técnicas, tanto observación como entrevista permitieron captar las impresiones sobre el tema que desarrolla la investigación.

La finalidad del proceso es integrar la información, esto lo realiza la investigadora a través del proceso etnográfico "...que es entendido como producto, es decir como el resultado de la elaboración e interpretación que el investigador hace del conocimiento adquirido" Pujadas, Comas, Roca (2010:15). Este proceso se lleva a cabo agrupando coherentemente las categorías para comparar, interpretar y describir las diferentes de categorías emergentes.

En tal sentido, las interpretaciones finales del proceso serán expresadas mediante diagramas o redes semánticas, para así mostrar la esencia de la investigación y que permita ser entendible lo observado. Luego serán interpretados de manera más detallada, dando a conocer los aspectos integradores entre las teorías y la información recopilada en el campo de estudio.

Gráfico N° 4. Red semántica del lenguaje no literal de los adolescentes de la Unidad Educativa Diego Ibarra



Interpretación de la red semántica del lenguaje no literal de los adolescentes del U.E. Diego Ibarra

El lenguaje no literal utilizado por los adolescentes de educación media de la Unidad Educativa Diego Ibarra, está conformado generalmente por metáforas, ironías, modismos y refranes. En su día a día recurren a este lenguaje, que no refleja literalmente lo que se dice regularmente. Sin embargo son expresiones manejadas por los adolescentes de una manera muy cómoda como si siempre hubieran existido en su vocabulario.

Principalmente, la metáfora es un aspecto no literal utilizado por los adolescentes en toda situación comunicativa con los compañeros de clase, con esta comparan a las personas con cualquier animal, cosa u objeto ya sea real, imaginario, concreto o abstracto; ya que son capaces de relacionar las características de por ejemplo un cochino, parabrisas, olla o personaje de televisión con las de una persona, esto para expresar lo que quieren, la metáfora es de mucho uso en adolescentes de la Unidad Educativa Diego Ibarra. Referente a esto Escadell (2002) habla de la metáfora como "... la utilización de una palabra para designar una realidad distinta a la que convencionalmente representa; se trata de un signo por otro" (p.188).Ella va a constituir una opción para comunicarse entre los adolescentes, estas comparaciones son varias y se puede observar como hacen uso de esas comparaciones en la entrevista a chocha (seudónimo) "*Porque por ejemplo si uno le dice: ¡Ay, comes como cochino, cierra la boca! Ellos ya saben lo que quieres decir, o sea, que come horrible y hacen sonidos feos, como un animal (risas).Que es mal educado al comer, horrible. (risas)*". (Líneas: 54-58). Como se observa en la comparación entre un cochino y la forma de comer de un persona, los adolescentes se encargan de hacer otras, como comparar las orejas de alguien con la tapa de una olla, la cara con el

parabrisas de un carro, un tiburón con los dientes de alguien, la yuca con un cuerpo o la estupidez del personaje de Mr Been con la estupidez de alguien. Además de la metáfora ellos también usan la ironía.

La ironía es una estrategia no literal que emplean los adolescentes, en ella se evidencia una entonación propia para expresar lo que desean, que por lo general es lo contrario a lo que literalmente dicen. Es decir, dicen una cosa pero significa otra. Este lenguaje irónico lo que hace es sugerir una idea distinta a la que dicen y los adolescentes son muy buenos al utilizarlos, esto se evidencia en la entrevista de Peque (seudónimo) *“Sí, rapidito, con las carajitas soy irónico, si le quiero tirar una punta, se las tiro o con los mocosos del salón también, si me caen mal y si me dicen algo, yo les repico”* (líneas: 55-58). Los adolescentes hacen uso de estas ironías, en todo momento que pueden *“Claro, claro ellos se dan cuenta por el tonito o los veo de refilón, ellos saben. Lo que pasa es que uno está acostumbrado a ser irónico como usted dice”*. (Entrevista de Peque, líneas: 69-72).

En definitiva, los adolescentes usan la ironía para molestar a los compañeros, burlarse o para ser chistoso referente a un tema, también lo usan para ser discreto u otros. Estas también van acompañadas con gestos corporales o faciales. Tanto con la metáfora como con la ironía los estudiantes se sienten cómodos al incorporarla a su lenguaje habitual para expresar sus ideas, tal como afirma Morris, C. (1997) *“En ambos casos, y en otros como éstos, el lenguaje se usa para expresar una idea que es distinta de las que las palabras sugieren si fueran tomadas literalmente”* (p.294). Los adolescentes de la institución Diego Ibarra son buenos para emplearlas en su lenguaje de manera creativa y chistosa y así lo hacen con otras frases o palabras no literales.

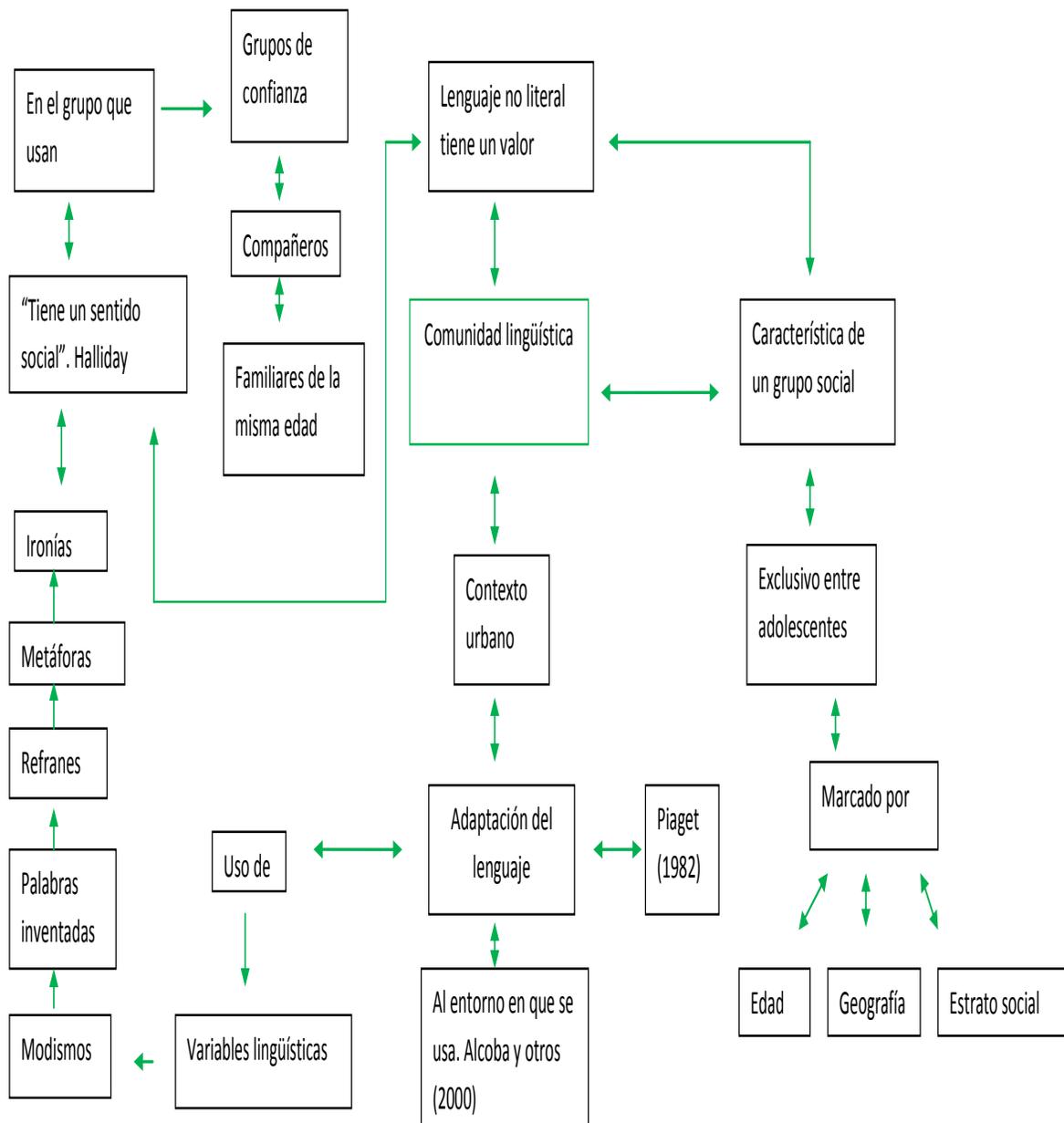
También, los modismos hacen parte del lenguaje no literal de los adolescentes, estos son palabras de moda que al escuchar en televisión o de compañeros, los jóvenes imitan y lo van aprendiendo con el pasar del tiempo y al escucharlo repetidamente y encontrar en ellos un significado para poder expresarse, lo hacen de uso cotidiano. Cabe destacar que la televisión tiene un papel crucial, ya que a través de ella, los jóvenes conocen gran parte de palabras que están de moda, ya sea inventada a través de un programa que por lo general en Venezuela es cómico o simplemente por alguna serie, película o comiquita. *“E: ¿De dónde sacan las palabras? Inventadas I: Bueno, a veces. Hay unas que están de moda por televisión, por ejemplo en “A que te ríes”, sabe...E: Sí.I: Bueno, yo lo veo y de ahí uno se le pegan las palabras, cancioncitas”* (Entrevista de Peque, líneas: 29-35). Palabras o frases como “el tuqui”, “¡no puede ser!”, “Mr Been”, “boca de gari” u otras son utilizadas diariamente por los adolescentes influenciados por la televisión u otro medio de comunicación.

Estos modismos, por lo general son cambiantes y perduran poco en el vocabulario de los adolescentes, debido a la naturaleza de los modismos, se establecen por una temporada y pocos se mantienen en el tiempo, ya que al correr de los días o simplemente terminar el programa donde fueron creados, desaparecen, son olvidados o son reemplazados por unos nuevos. La condición cambiante del adolescente también ayuda a que fácilmente entren y salgan modismos cada cierto tiempo en su vocabulario, son usados y luego desechados, no tanto porque no sirvan para comunicarse sino más bien por desuso, paso de moda, esto no quiere decir que tengan poco uso, por el contrario es muy usado por los adolescentes de la Unidad Educativa Diego Ibarra, localizada en Guacara, Edo. Carabobo, lo que varía son los modismos, van siendo sustituidos por otros, ya sea con significados similares o con una gama de significados nueva.

En general, el modismo es cambiante, caso contrario a lo que ocurre con el refrán que al pasar del tiempo, siempre tiene vigencia, ya que es de significación más profunda y universal. Se puede decir, que no tiene espacio geográfico, nivel social, género o edad para ser utilizado y sobre todo, significar igual en cualquier época o lugar, no pierden vigencia fácilmente o por lo menos en muchas generaciones no ha ocurrido en Venezuela. A pesar que los refranes son antiguos para los adolescentes, lo usan en su comunicación habitual, tal como se refleja en la entrevista de Peque (seudónimo) *“Bueno... que eres egoísta, o sea que ellos son egoístas, que no van a hacer una broma pero tampoco quieren que tú lo hagas o no te lo prestan, son un problema. Si por ejemplo yo necesito colorear o necesito un libro, ellos no lo están usando pero no me lo prestan, lo quieren acaparar todo. “No lavan ni prestan la batea”, ellos son así, egoístas”*. (Líneas 95-102).

De esta manera, son usados los refranes para dar a conocer con pocas palabras lo que dirían con muchas, tal como lo muestra el ejemplo anterior en la entrevista. El refrán es usado como parte del lenguaje jocoso del adolescente, estas son frases cargadas de significados no literales pertenecientes a una gama de dichos comunes del Venezolano y de otras regiones hispano hablantes. En conclusión el lenguaje figurativo está presente en el habla del adolescente y se demuestra que: “Las personas son muy buenas para emplear el lenguaje en forma creativa para expresar sus ideas” Morris (1997:294). Para ello, los adolescentes son muy buenos, los utilizan sin ningún problema en su práctica comunicativa, con respecto a esto Alcoba y otros (2000) afirman que “El lenguaje de la gente joven en relación con el de sus mayores es más rico y creativo, incorpora fácilmente soluciones poco genuinas y tradicionales” (p.21). El adolescente presenta en su lenguaje una diversidad lingüística mayor, ya que no está tan atado a las reglas y el lenguaje lo usan de manera diferente, más creativa y elocuente.

Gráfico N°5. Red semántica de la comunidad lingüística de la Unidad Educativa Diego Ibarra



Interpretación de red semántica de la comunidad lingüística del Unidad Educativa Diego Ibarra

El lenguaje no literal del que hacen uso los adolescentes de la Unidad Educativa Diego Ibarra, es característico del grupo social al que pertenecen, esa manera de hablar tiene un valor social dentro de su comunidad lingüística, con respecto a esto Alcoba y otros(2000) afirman que: “En sociedad , la gente se organiza en grupos, por profesión, educación u otros; esa organización social se hace patente también en el uso de la lengua, los hablantes hacen uso variado de ella, dependiendo del grupo social al que pertenezcan” (p.21). Este lenguaje figurativo es de uso exclusivo entre los adolescentes, que viene marcado por edad, geografía, estrato social u otro aspecto que compartan en su grupo social y en este marco hacen un uso particular de la lengua, mostrando así unos rasgos lingüísticos característicos del grupo al que pertenezcan. En el entorno en que se usa el lenguaje va a tener un significado social.

Los estudiantes de la institución Diego Ibarra constituyen una comunidad lingüística, en donde su lenguaje tiene un significado social. Halliday (1982), señala que: “...la comunidad lingüística combina tres conceptos: Los de grupo social, red de comunicación y población lingüísticamente homogénea” (p.201). Es decir, están organizados en grupo, se comunican entre sí y tienen características lingüísticas semejantes.

Por otra parte, el contexto urbano en el que se encuentra la comunidad de hablantes de la institución Diego Ibarra, ubicada en Guacara Edo. Carabobo, es determinante en la manera de expresarse, ya que es variada y por lo tanto el lenguaje también es variable, la sociedad urbana en donde se

desarrolla el hablante va a determinar la variedad lingüística y estas variedades tienen un significado social. Halliday (1982), afirma que: “En una estructura social jerárquica, como la que es característica en nuestra cultura, los valores sociales y la variación sirve como expresión simbólica de la estructura social” (p.203). Esto quiere decir que dentro del entorno o grupo en que se usen van a tener un significado, ya sea de estatus, desprestigio, identidad, aceptación u otro. La variable lingüística como tal va a ser interpretada de alguna manera por el que la usa o la escucha y de allí va a ser aceptada o rechazada. De acuerdo a lo que el hablante es, decidirá usarla o no. “La variable en cuestión se pone de relieve como portadora de significado social”. Halliday (2000, p.203). En el caso del adolescente de educación media, la va a tomar porque encuentra en esa variante lingüística algún significado que le sirva para comunicarse, también se va a sentir identificado y en consecuencia lo incorpora a su vocabulario cotidiano.

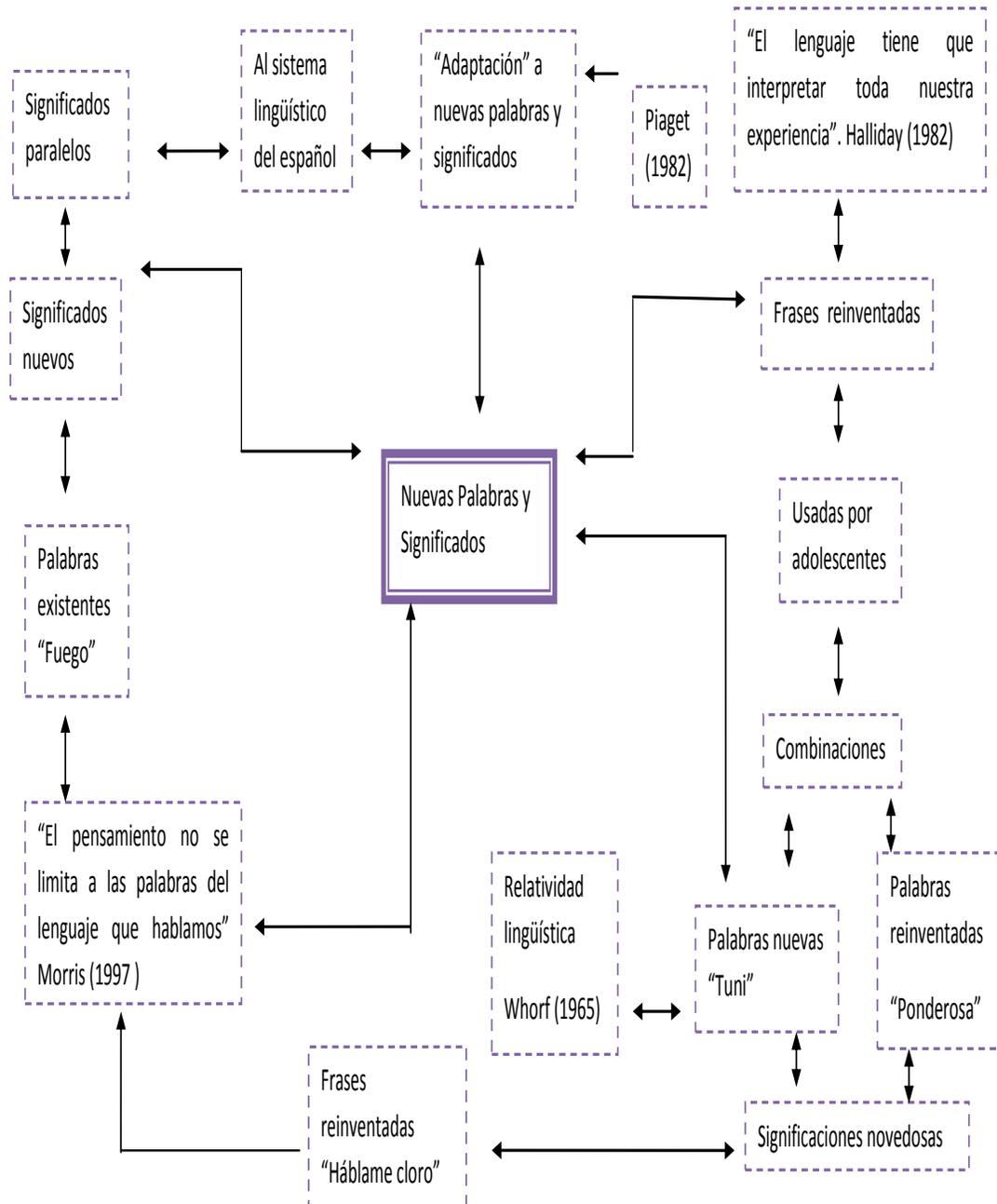
En el espacio urbano en que se desarrolla el adolescente, la adaptación al uso de ironías, metáforas, palabras inventadas, refranes y modismos como variantes lingüísticas, la hacen a través de un proceso cognitivo que Piaget (1982) denomina *adaptación*, que consta de funciones: *asimilación* y *acomodación*, cosa que ocurre cuando asimilan el lenguaje no literal y lo acomodan a su comunicación habitual.

En consecuencia, el lenguaje no literal es una característica adoptada por de la comunidad lingüística de la Unidad Educativa Diego Ibarra, localizada en Guacara, Edo. Carabobo, se usa en grupos de confianza, compañeros o familiares de la misma edad, tal como se evidencia en la entrevista de chocha (seudónimo) “*Porque no se puede... no es igual hablar con Ud. que con los muchachos, por ejemplo del salón. Ustedes la gente*

mayor no le gustan hablar así o a lo mejor no me entienden o me regañan si hablo así. No sé, no es igual, no hay la confianza, además hay palabras que a veces ustedes nos escuchan y empiezan a preguntar y queeee... ¿Qué significan? No ve que nosotros las escuchamos y bueno hablamos así. Ustedes no están actualizados, no saben na`". (Líneas 104-113). Esto ocurre porque la comunicación entre dos sujetos no es igual si se habla con alguien de mucha confianza o familiar a que se hable con un conocido, jefe, padre o profesor, ya que existe una barrera de respeto y el lenguaje tiene diversos registros para comunicarse, y es coloquial, estándar, vulgar, técnico o formal dependiendo con quien y para qué se utiliza.

De este modo, el adolescente no escapa al uso de estos registros y se encarga de utilizar el lenguaje no literal. "Cuanto mayor sea el grado de familiaridad entre los interlocutores, más frecuentes son los rasgos lingüísticos que se consideran socialmente menos formales, y es menor la necesidad de que la información esté verbalmente explícita" Alcoba y otros (2000:24). Al ser adolescentes que comparten a diario muchas horas de clase, la confianza y el conocimiento que tienen en común sobre la realidad en que viven, les permite que la comunicación se haga menos formal y pueden usar expresiones diversas y sencillas para dialogar. Al compartir rasgos geográficos, generacionales y sociales, el lenguaje es más similar y más espontáneo, inclusive marcado por regionalismos, palabras o frases específicos de una ciudad en particular de país. También, al ser más coloquial, se puede tornar más vulgar, esto se observa en la nota de campo N°1 "*Naguará de peo contigo, tú no te callas ni dejas hablar a uno, sigue copiando chamo, vas a seguir?"* (Líneas 37-39). Esta manera de comunicarse es más común porque la distancia social es menor y la confianza entre ellos es mayor.

Gráfico N°6. Red semántica de Nuevas palabras y significados usados por los adolescentes de la Unidad Educativa Diego Ibarra



Ojeda, N (2017)

Interpretación de la red semántica palabras y significados nuevos usados por los adolescentes de la U.E. Diego Ibarra

Los adolescentes al hablar hacen combinaciones novedosas, entre palabras que conocen y significaciones nuevas o palabras inventadas. “El lenguaje tiene que interpretar toda nuestra experiencia, reduciendo los fenómenos infinitamente variados del mundo que nos rodea, y también de nuestro mundo interno” Halliday (1982:33). El lenguaje tiene que ser capaz de dotar todas las palabras y significados necesarios al hombre para expresarse y en este sentido los adolescentes protagonistas de este estudio, crean nuevas palabras si las necesitan.

En tal sentido, los adolescentes si no encuentran una palabra específica para reflejar lo que piensan, simplemente la inventan, así como lo afirma Whorf (1965) en su relatividad lingüística, las personas tienen pensamientos sobre cosas que no tienen una expresión propia en su lengua. La lengua es cambiante y al pasar de los años en la historia de la humanidad, se ha visto ese movimiento, ya que quienes utilizan el lenguaje también son cambiantes, tal es el caso de los adolescentes que están en constante transformación y se ve reflejado en su lenguaje.

Es por ello que, palabras y significados nuevos como “tuni”, “ponderosa”, frases reinventadas como “háblame cloro” y otras son utilizadas por los adolescentes de la Unidad Educativa Diego Ibarra diariamente. “Es claro que las personas pueden pensar sobre cosas para las cuales no tienen palabras, por lo que el pensamiento no se limita a las palabras del lenguaje que hablamos” Morris, C (1997:293). Los adolescentes no se limitan a las

palabras y significados que conocen y por ello, buscan en palabras reinventadas nuevos significados o asignan nuevos significados a las palabras que ya conocen.

Así, los jóvenes para palabras establecidas en la lengua agregan significados paralelos a los existentes al sistema lingüístico del español, tal caso se ve reflejado en la entrevista de chocha (seudónimo) *“I: Sí, hay una que la usan muchos los muchachos, bueno yo también la uso, ya se me pega. Este... “Fuego” o “Dale fuego” (risas).E: ¿Qué significa?I: (risas) Quiere decir que...que... que le des, o sea, que sí, que vamos, que está bien, que vamos a hacerlo ya”* (Líneas 64-70). En principio los estudiantes al oír estas palabras con estos nuevos significados no le dan importancia para comunicarse e inclusive en oportunidades no comprenden el significado al oírlos.

Sin embargo, una vez que escuchan nuevas palabras o nuevos significados para las palabras que generalmente significan otra, se van adaptando a ellas, ya sean las inventadas por compañeros, en televisión o por ellos mismos, se van acostumbrando al escuchar su uso repetidamente *.“I: Bueno profe, cómo le digo, ellos son pilas, es como todo. Si a mí, me dicen algo que yo no entiendo a veces pregunto qué significa y si no, cuando uno la vuelve a escuchar uno ya sabe más o menos qué es y así uno se va acostumbrando”* (Entrevista Peque, seudónimo. Líneas 116-121). El estudiante realiza un proceso que según Piaget (1982) es una función cognitiva llamada Adaptación: *“...que es un equilibrio progresivo entre un mecanismo asimilador y una acomodación complementaria”* (p.6). En este proceso se puede observar que hay una adaptación del estudiante al entorno lingüístico que se presenta en su día a día, él va asimilando las nuevas expresiones y las acomoda en su vocabulario habitual.

Red semántica de función del lenguaje no literal en la práctica comunicativa de los adolescentes del Unidad Educativa Diego Ibarra

Los adolescentes que hacen vida en la Unidad Educativa Diego Ibarra encuentran en el lenguaje no literal varias funciones para comunicarse. En él encuentran múltiples usos que contribuyen a que su comunicación sea rápida y efectiva, en esa comunicación hacen uso de las diversas estrategias figurativas como refrán, modismo, metáforas, ironías y también buscan nuevos significados y palabras para designar cosas para las que no tienen una clara designación.

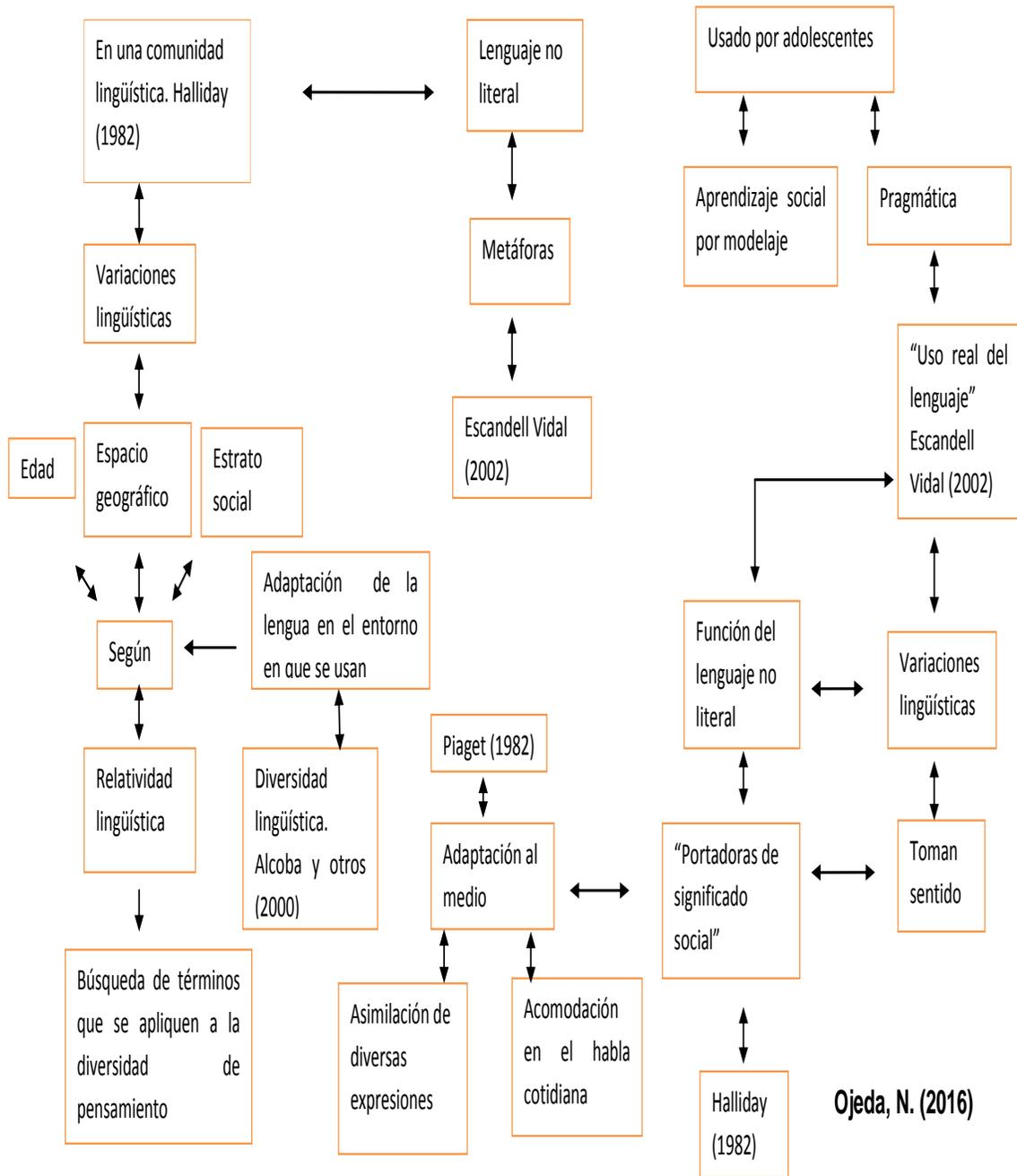
Al utilizar el lenguaje no literal, los adolescentes son pragmáticos ya que lo usan más que por moda, por pertenecer a un grupo o por su nivel socio- económico, porque les sirve para comunicarse de una manera práctica, Escandell (2002) afirma que: "... la pragmática regula el uso real del lenguaje, se ocupa de mensajes lingüísticos concretos, emitidos por un hablante concreto, y dirigido a un determinado destinatario en una situación comunicativa determinada, para conseguir un objetivo específico". (p.226). El lenguaje figurativo funciona para un objetivo específico, cada hablante al utilizarlo tiene una intención comunicativa y el adolescente busca principalmente comunicarse efectivamente y va a utilizar ese lenguaje no literal según la situación donde se encuentre, con quien se comunique y según lo que quiera expresar.

La metáfora es una estrategia usada por los jóvenes, es muy práctica para dar características en las que se compara cosas con personas, personas con animales y viceversa, es utilizada a diario y a través de ella se entienden rápido y claro. También con la utilización del refrán simplifican el lenguaje, ya que ahorran una larga explicación y la expresión es más rápida, ganan elocuencia, Alcoba y otros (2000), explican que: "La intención con la

que nos comunicamos determina el uso de la lengua” (p.22). Los adolescentes tienen un uso particular de la lengua, al comunicarse utilizan ironías con la intención de disimular, ser discretos, molestar, enamorar, burlarse o ser chistosos; *“E: Crees que al hablarles con ironías, te entienden bien. I: Uffff... mil veces, no le tienes que decir dos veces, rapidito te captan lo que le quieres decir ¡Es más fácil! Ahí mismito voltean y saben que es con ellos y con las muchachas es igual, por ejemplo si te da pena hablar con ellas, le tiras una punta y es mejor no te le tienes que parar en frente (risas) y saben que es con ellas”* (Entrevista a Peque, líneas 74-82). De manera general, con la ironía tienen una gran gama de funciones, ya que les sirve para casi todas las intenciones que tengan al comunicarse.

Con el uso de modismos, encuentran una función en su comunicación, para dar características de cosas o personas, burlarse o expresarse con un lenguaje jocoso y divertido. El lenguaje no literal tiene funciones que permiten al adolescente clarificar alguna idea o ganar elocuencia. Se puede observar en el lenguaje que usan los adolescentes, se presenta una diversidad lingüística, donde las expresiones se van incorporando y adaptándose a las necesidades de comunicar, su uso puede estar marcado por razones de humor, estrato social, gusto, actividad u otro. *“La variedad lingüística es perfectamente lícita y natural, y no constituye en sí misma un problema”* Alcoba y otros (2000:29-30). En conclusión la lengua española está marcada por variedades lingüísticas, éstas se deben a la geografía, época o estrato social, sin embargo no quiere decir que no sean adecuadas para comunicarse, ya que al ser utilizadas efectivamente ganan validez, además que hay que tomar en cuenta que cada hablante tiene una manera particular de usar la lengua y será o no pertinente de acuerdo a la situación comunicativa en donde se encuentre.

Gráfico Nº8. Red semántica del lenguaje no literal en la práctica comunicativa de los adolescentes de la Unidad Educativa Diego Ibarra



Red semántica del lenguaje no literal presente la práctica comunicativa de los adolescentes de Educación Media Diego Ibarra

El lenguaje no literal usado por los adolescentes es práctico, ya que lo usan de manera sencilla y efectiva, según Escandell (2002) "... el uso real del lenguaje, se ocupa de mensajes concretos" (p.226), es decir es usado de manera efectiva y con una función específica. Para esa intención el adolescente utiliza las variaciones lingüísticas como metáforas, ironías, refranes, modismos y palabras con nuevos significados para comunicarse, estas variaciones no literales van a tomar sentido en la comunidad lingüística a la que pertenecen. Por lo tanto, tienen un significado social Halliday (1982), el valor social lo va a dar el mismo lenguaje según los cánones que tiene la sociedad con respecto al uso del lengua, ya que de acuerdo a los términos con los que se expresan los jóvenes va quedar en evidencia la estructura social a la que pertenecen y que para unos será de mayor o menor prestigio.

También el significado social que le dan los jóvenes, es el de pertenecer a un grupo específico y de hacer de la comunicación un acto sencillo, las características del grupo al que pertenecen les permiten hablar de cierta manera, ya que allí es que encuentran valor las variantes de las que hacen uso, cosa que en otro grupo ya sea generacional, de estatus social o geográfico no tendrían sentido. "*Ustedes la gente mayor no le gustan hablar así o a lo mejor no me entienden o me regañan si hablo así. No sé, no es igual, no hay la confianza, además hay palabras que a veces ustedes nos escuchan y empiezan a preguntar y queeee... ¿Qué significan?*" (Entrevista Chocha ,líneas 106-111), es evidente que los adolescentes no van a utilizar la lengua de igual forma cuando están frente a personas no contemporáneas, de otro estatus social o de otro lugar, puesto que en ese momento o lugar no tomaría sentido las diversas expresiones de las que hagan uso, como se

refleja en la entrevista, la joven no habla con recursos no literales con sus padres, profesores u otro al que no tenga confianza, ya que o no van a entender los significados que ella maneja con el lenguaje no literal o simplemente la van a corregir, esto tomando en cuenta que tradicionalmente las personas adultas están apegados al lenguaje que sigue las normas y los adolescentes por el contrario son más abiertos a cambios.

En definitiva, los adolescentes están más abiertos a los cambios en el lenguaje, que los adultos y es por ello que se adaptan al medio donde se desenvuelven, tal como lo plantea la Teoría Cognoscitiva de Piaget (1982) existe un proceso por el que se adquiere y se utiliza la información, esto ocurre cuando se da una *adaptación* en donde existen dos funciones básicas *asimilación* y *acomodación*, por lo que explica esta teoría, se puede decir que el adolescente se adapta a las nuevas y diversas expresiones al asimilarlas, adquirirlas y luego acomodarlas, utilizarlas en su habla, siempre y cuando, encuentren en ellas una significación para comunicarse.

En busca de términos que se apliquen a la diversidad de pensamientos que tienen los adolescentes, es que usan diversos recursos no literales que ayuden a captar las ideas para las cuales no encuentran palabras con facilidad, esto según Whorf (1965) se define como: *Relatividad Lingüística*, permite que las personas piensen sobre cosas para las cuales no tengan un nombre. Whorf hacia ver: "... que los Hopi, nativos del sureste de los Estados Unidos, únicamente cuentan con dos nombres para todo lo que vuela. Un nombre se refiere a los pájaros; el otro para todo lo demás" (p.292). Esto apoya la idea de que los estudiantes al no encontrar en la lengua alguna palabra para designar, situación, cosa o característica,

simplemente inventan una que dé a explicar lo que quieran, hacen combinaciones lingüísticas creativas para comunicarse rápidamente y efectivamente.

El proceso en el que se acude a una expresión no literal para comunicarse, ocurre casi que espontáneamente, generalmente no es planificado. Una persona al hablar, si no encuentra un nombre o palabra para algo a lo que se quiera referir, el mismo cerebro busca a través del lenguaje una designación para el objeto o cosa del que no conoce el nombre, ejemplo: si desea que le den o pasen una cosa de la cual no conoce el nombre o se le olvido, para querer comunicarse comienza a decir: pásame el bicho ese, la vaina, la guarandinga, la cosa...u otros; toda una gama de frases o palabras para querer explicar lo que se quiere decir, aunque ninguna de ellas sea literal. Estos son pequeños cambios que se realizan en la lengua y con el tiempo quedan marcados en el habla.

Por ello, las lenguas son cambiantes porque quienes las usan también lo son y esto se propicia porque deben "... adaptarse al entorno en que se usan, a esto se le llama diversidad lingüística" según Alcoba y otros (2000, p.29). Estos cambios en la lengua española se ven marcados por diversos factores. Es decir, la lengua no va a ser utilizada de igual manera, son diferentes sus características, en un determinado espacio geográfico, época o nivel social en el que se encuentre el hablante. Parte de la variedad lingüística que presentan los adolescentes de la Unidad Educativa Diego Ibarra, localizada en Guacara Edo. Carabobo, están marcadas por las metáforas, ironías, modismos, refranes, palabras y significados nuevos, que adoptan con la finalidad de hacer de su comunicación un proceso más sencillo, elocuente y creativo.

INTERPRETACIONES FINALES

El lenguaje no literal o figurado es un conjunto de palabras o frases que no expresan literalmente, lo que la lengua tiene establecido para cada una de ellas. Este lenguaje tiene significaciones que el hablante se ha encargado de modificar, en casos su estructura sintáctica o su semántica, todo con el fin de adecuarlo a lo que quiera comunicar en un contexto específico. La mente humana es una maquina poderosa que genera y ejecuta sus propios códigos para comunicarse y como parte de esos códigos aparece el lenguaje figurado que se apreció en el discurso de los adolescentes de la Unidad Educativa Diego Ibarra, localizada en Guacara, Edo. Carabobo evidenciando la utilización de metáforas, ironías, refranes, palabras y significados nuevos y modismos como aspectos de su comunicación. En este sentido, se estudiaron en las notas de campo, así como también en las entrevistas comparaciones que a diario realizan los jóvenes, cuya función es hacer referencia a cualquier evento o característica. Estas metáforas las hicieron para hacer comparaciones, evidenciando en la mayoría de las situaciones humor, sin embargo, tiene otras funciones como lo son: discriminación, agresividad o caracterizar a un objeto o persona a partir del lenguaje metafórico.

De igual manera, la ironía es usada con una función humorística en la mayoría de las situaciones, con la diferencia de que con ella, apelan a un tono y aspectos corporales que hacen una comunicación más jocosa entre los jóvenes. Ella es utilizada por los adolescentes para relacionarse afectivamente con el sexo opuesto como también burlarse de un compañero de clases. En cuanto a la utilización de refranes, los adolescentes las

agregan al vocabulario para dar apreciaciones más profundas de alguna situación, que va más allá de una simple comparación o ironía, les permitió darse a entender más rápido y eficazmente con pocas palabras. También aparecen los modismos que al igual que metáforas, ironías y refranes son parte de un lenguaje figurativo, pero tienen la particularidad de que son temporales en el vocabulario del joven de la institución Diego Ibarra, ellos generalmente son tomados del vocabulario empleado en la televisión venezolana y extranjera que en promedio es de corte humorístico y tiene vigencia durante un periodo de tiempo específico. De igual forma y de manera innovadora van a aparecer los neologismos, que son palabras o significados nuevos que son interpretados satisfactoriamente e incorporados al corpus lingüístico que usan cotidianamente. Estos neologismos son contruidos socialmente por esta comunidad lingüística que los asimilan y acomodan al vocabulario de manera consensuada.

Estos aspectos no literales pueden estar presentes y relacionados en una misma situación comunicativa, puesto que en un mismo evento se puede observar una comparación acompañada de una ironía o de un neologismo, esto con el fin de comunicarse de manera directa y sencilla. En definitiva, todas las frases o palabras figuradas que utilizaron los adolescentes sujetos de este estudio, lo hicieron con una función pragmática, que les sirven para: ser cariñosos, agradables, agresivos, burlescos, humorísticos, discretos, dar características, ser rápidos y elocuentes en la comunicación o pertenecer a un grupo en particular. Ellos tienen afinidad con este tipo de lenguaje que se caracteriza por ser diverso en expresiones y libre, hasta hacerlo propio y único como hablante

En conclusión la investigación tuvo como propósito interpretar el lenguaje no literal empleado por los adolescentes protagonistas del estudio,

así como también determinar la función que cumplió ese lenguaje en su comunicación. Fue de suma importancia reflejar la diversidad lingüística que poseen los adolescentes en su discurso habitual, donde se evidencian aspectos figurativos que son imprescindibles para su interacción, ya que las han asumido como propias en el entorno en que se desenvuelven, además de aportarles características relevantes y distintivas en su entendimiento con los integrantes de su grupo sociolingüístico. El lenguaje figurado reflejado en este grupo de estudiantes de educación media da noción de cómo el hablante se sirve de una galería de expresiones novedosas, espontáneas y genuinas que le aportan significados útiles para expresarse, aunque no los hayan usado antes o siquiera tengan una significación establecida, sino que en el transcurso de su invención le asignan una interpretación a una expresión o palabra para darle sentido a la situación o idea a la que se refieran, además de no tener un orden específico, tiene en sí su pertinencia.

La investigación dio como resultado que los adolescentes al expresarse no sólo usan palabras literales sino que a partir de sus pensamientos apelan a expresiones figuradas que le ayudan a asignar un significado a sus ideas. En este sentido, la investigación aportó aspectos relevantes de la comunicación de los adolescentes, en donde se precisa la función que dan los jóvenes al lenguaje figurado, dando conocimiento de cómo las personas van enriqueciendo su pensamiento y su lenguaje a través de elementos figurados que van construyendo socialmente, ya sea por imitación o necesidad. El lenguaje figurado abre en el vocabulario de los adolescentes a diversas posibilidades para un entendimiento, ya que permite referirse a realidades o ideas de otra manera, ya que reorienta los significados y palabras existentes para dar una mayor profundidad al mensaje pero de una manera práctica.

De esta manera, tiene una utilidad en el lenguaje habitual del ser humano, es de fácil comprensión en un contexto social común y es construido de manera consensuada por quienes lo practican, esto de acuerdo a sus gustos y estructura cognitiva. Así mismo, el lenguaje figurado utilizado por los adolescentes fue combinado con elementos extralingüísticos como: gestos, sonidos, miradas y movimientos que complementan su significación. A través de la lengua el hablante es capaz de expresar todo lo que siente y quiere y el lenguaje figurado es importante para ello, ya que encuentra en él, palabras que describen pensamientos que en el lenguaje literal no explica con el enfoque preciso que el hablante desea. Cumple una función muy importante porque permite expresar con exactitud lo que el emisor quiere decir, puesto que el cerebro organiza los elementos de la lengua para utilizarlos de la mejor manera, indiferentemente si son expresiones literales o figuradas.

En definitiva el lenguaje figurado forma parte importante del lenguaje de los adolescentes de la Unidad Educativa Diego Ibarra porque en él encuentran una posibilidad de comunicarse eficientemente, haciendo interpretaciones de ese lenguaje, que ha pasado a ser parte esencial en su manera de hablar. Más allá de ser adecuado o no, glamoroso o coloquial, es una manera de expresión que lo identifica como parte de un grupo sociolingüístico y que cumple la función que el hablante quiera que cumpla en determinada situación comunicativa. El lenguaje figurado es un juego cognitivo que consiste en conformar un significado a partir de una interpretación recíproca en un contexto dado, eso es comprendido y usado por los adolescentes sujetos de este estudio para dialogar.



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS PARA LA EDUCACIÓN
DIRECCIÓN DE POST GRADO
MAESTRÍA EN INVESTIGACIÓN EDUCATIVA



ANEXO N°1

Consentimiento informado para realizar entrevistas relacionadas con el estudio: Lenguaje no literal en la práctica comunicativa de los adolescentes de Educación Media

Estimado (a) _____

Soy estudiante de Maestría en Investigación Educativa de la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad de Carabobo. Es de suma importancia contar con su apoyo para la realización de esta investigación donde se pretende recolectar información sobre el habla de los adolescentes y su uso del lenguaje no literal.

La participación de su representado incluye entrevistas que pueden ser grabadas, éstas se harán en la institución Diego Ibarra, en el horario más conveniente. El número de entrevistas va a depender de la cantidad de información que se recoja. Es importante que sepa que ni su nombre ni el de su representado aparecerán reflejados en el estudio por cuestiones de privacidad y el adolescente podrá escoger el seudónimo que prefiera para ser nombrado en la entrevista.

Si tiene alguna pregunta referente al tema o proceso de entrevistas, puede comunicarse a través del 0412 888 74 21.

Muchas gracias por el apoyo y participación.

Fecha: _____ Firma _____

REFERENCIAS

- Alvarado, M. (2006). Las marcas de la ironía. Argentina: Universidad de Alicante. Recuperado en: <file:///E:/%C2%A0/DialnetLasMarcasDeLaIronia2514213%20%281%29.pdf>
- Alcoba, S; Aguilar, L; Luque, S y Machuca, M. (2000). *La expresión oral*. Barcelona. España: Ariel.
- Berlin, B y Kay, P. (1969). *Basic color terms: Their universality and evolution*. Berkeley: University of California Press.
- Calsamiglia, H y Tusón, A (1999). *Las cosas del decir*. Barcelona_ España: Ariel.
- Castillo, L; Colmenares, C; Rojas, C y Romero, J (2010). *Percepción lingüística del hablante en cuanto al uso de la expresión "dale pues"*. Maracay: Universidad Pedagógica Experimental Libertador. Recuperado en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=34721061001>
- Diccionario de la Real Academia Española. (2014). Madrid: Espasa Libros, S. L. U. Vigésimotercera edición. Recuperado en: www.rae.es.
- Diccionario Manual de la Lengua Española. (2007). México: Larousse Editorial, S.L. Recuperado en: <http://novelnotice.com/ebook/diccionario-manual-de-la-lengua-espanola-vox-c-2007-larousse>
- El ghalayiri, Y. (2012). *Lenguaje figurado y cultural: Botanismos metafóricos en el léxico y la fraseo-paremiología en español y árabe*. Granada: Universidad de Granada. Recuperado en: <http://0hera.ugr.es.adrastea.ugr.es/tesisugr/21560821.pdf>
- Engbretsen, E. (2012). *"La argentinidad al palo": Estudio etnolingüística de la representación del dialecto argentino en la música y la identidad nacional*. Bergen-Noruega: Universidad de Bergen. Recuperado en: <https://bora.uib.no/handle/1956/6089>
- Escandell, M. (2002). *Introducción a la pragmática*. Barcelona. España: Ariel.

- Fabra, M y Doménech, M. (2001). *Hablar y escuchar. Relatos de profesor@s y estudiant@s*. Barcelona: Paidós Ibérica.
- Fajardo, L. (2007). La metáfora, un recurso en la formación del pensamiento. *Praxis Educativa*, 11. Recuperado en: <http://www.redalyc.org/pdf/1531/153112899010.pdf>
- Fernández, M. (2012). *Códigos comunicacionales y su relación con las conductas violentas de los adolescentes*. Valencia-Venezuela: Universidad de Carabobo.
- Gibbs, G. (2012). *Análisis de datos cualitativos en investigación cualitativa*. Madrid: Morata.
- Guirado, K (2009). *Allá yo vivía pa' estudiar: Un estudio de variación en el habla de jóvenes universitarios caraqueños*. Caracas: Universidad Central de Venezuela. Recuperado en: http://saber.ucv.ve/ojs/index.php/rev_bl/article/view/2682.
- Guerrero, G (2010). *Neologismos en el español actual*. Madrid: Arco/Libros, S.L. Tercera edición.
- Halliday, M. (1982) *El lenguaje como semiótica social. La interpretación social del lenguaje y del significado*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Hammersley, M y Atkinson, P. (1994). *Etnografía*. Barcelona-España: Paidós Básica.
- Hofseth, B. (2012) *¿Yo? ¡Yo hablo andaluz! Actitudes lingüísticas de los granadinos hacia su lengua materna*. Bergen-Noruega: Universidad de Bergen. Recuperado en: <https://bora.uib.no/handle/1956/6101>.Yo
- Jiménez, R y Pérez, A. (2002). *El conglomerado fonético como fenómeno de contracción gramatical*. Valencia-Venezuela: Universidad de Carabobo.
- Lincoln, I y Guba, E (1985). *Naturalistic Inquiry*. Beverly Hilss: Sage.
- Martínez, E. (2013, abril 09). Entrevista personal.

- Martínez, M. (2006). *Ciencia y arte en la metodología cualitativa*. México: Trillas. Segunda edición.
- Morris, Ch. (1997). *Psicología*. México: Pearson. (9na edición).
- Parella, S y Martins, F. (2010). *Metodología de la investigación cuantitativa*. Caracas: FEDUPEL.
- PRESEEA. (2003). "Metodología del Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y de América." Asociación de lingüística y de filología de la América Latina (ALFAL). <http://www.linguas.net/preseea>
- Piaget, J. (1982). *El nacimiento de la inteligencia en el niño*. Madrid: Aguilar. (2da reimpresión).
- Pérez, A (2012). *Descripción léxica de Morir en dos variantes dialectales del español de México*. México: Universidad Autónoma de San Luis Potosí. Recuperado en: <http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/lenguayhabla/article/view/4146>
- Pujadas, J. Comas, D. Roca, J. (2010). *Etnografía*. Barcelona. España: Editorial UOC.
- Ramírez, T (2007). *Cómo hacer un proyecto de investigación*. Caracas: PANAPO.
- Ramos, R. (2013, noviembre 10). Entrevista personal.
- Robert. R.M y Kreuz, R. (1994). *Why do people use figurative language?* Psychological Science.
- Rosenblat, A. (2004). *Buenas y malas palabras. Una selección*. Caracas: Monte Ávila Editores Latinoamericana.
- Saussure, F. (1945). *Curso de lingüística general*. Buenos Aires.: Editorial Losada.
- Sierra, R. (1997). *Técnicas de investigación social. Teorías y ejercicios*. Madrid: Thomson.
- Viñas, D. (2002). *Historia de la crítica literaria*. Barcelona-España: Ariel, S.A.

Whorf, B.L. (1956). *Language, thought, and reality*. New York: MIT. Press-Wiley.

Yuni, J y Urbano, C. (2005). *Mapas y herramientas para conocer la escuela: Investigación etnográfica e investigación –acción*. Córdoba_ Argentina: Brujas. Tercera edición.